



**BAYKON SATIŞ VE SERVİS GENEL KOŞULLARI**  
**BAYKON GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND SERVICE**  
**BAYKON ALLGEMEINE VERKAUFS- UND SERVICEBEDINGUNGEN**

Bu Satış ve Servis Genel Koşulları, MÜŞTERİ'nin BAYKON'dan satın aldığı ürün ve/veya hizmetlerin siparişleri ve sözleşmeleri için geçerli olacak genel koşulları sağlamak üzere düzenlenmiş olup, MÜŞTERİ'nin alımlarına karşılık gelen aşağıda sıralanan bölümlerden ibarettir:

These General Terms and Conditions of Sale and Service have been drawn up to provide the general conditions applicable to the orders and contracts for the products and/or services purchased by the CUSTOMER from BAYKON and consist of the following sections corresponding to the CUSTOMER's purchases:

Diese Allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen wurden erstellt, um die allgemeinen Bedingungen festzulegen, die für die Bestellungen und Verträge für die Produkte und/oder Dienstleistungen gelten, die der KUNDE bei BAYKON kauft, und bestehen aus den folgenden Abschnitten, die den Käufen des KUNDEN entsprechen:

- (A) Baykon Genel Şartları
- (B) Baykon Tartım Sistemleri Ürünleri Satış Şartları
- (C) Baykon Yazılım Lisansı Şartları
- (D) Baykon Servis (Teknik Destek, Bakım ve Kalibrasyon Hizmetleri) Şartları

- (A) Baykon General Conditions
- (B) Terms of Sale of Baykon Weighing Systems Products
- (C) Baykon Software Licence Conditions
- (D) Baykon Service (Technical Support, Maintenance and Calibration Services) Conditions

- (A) Baykon Allgemeine Geschäftsbedingungen
- (B) Verkaufsbedingungen für Baykon Wägesysteme
- (C) Baykon Software-Lizenzbedingungen
- (D) Bedingungen für Baykon Service (Technischer Support, Wartungs- und Kalibrierungsdienste)

Bu Satış ve Servis Genel Koşulları; BAYKON tarafından teklif ve MÜŞTERİ tarafından kabul edilmiş Siparişlerin ve Sözleşmelerin eki ve tamamlayıcısı, ayrılmaz bir parçası ve anlaşması hükmündedir.

These General Terms and Conditions of Sale and Service shall be deemed to be an annex, supplement, integral part and agreement to the Orders and Contracts offered by BAYKON and accepted by the CUSTOMER.

Diese Allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen gelten als Anhang, Ergänzung, integraler Bestandteil und Vereinbarung zu den von BAYKON angebotenen und vom KUNDEN angenommenen Bestellungen und Verträgen.

"BAYKON Teklifleri", "Sipariş(ler)" ve "Sözleşme(ler)" ibareleri ürün ve/veya hizmetlerinin satın alınması için BAYKON tarafından yazılı teklif ve MÜŞTERİ tarafından yazılı kabul edilmiş siparişleri ve karşılıklı akdedilmiş sözleşmeleri tanımlar.

The terms "BAYKON Offer", "Order(s)" and "Contract(s)" refer to the written offer by BAYKON and the written acceptance by the CUSTOMER for the purchase of BAYKON's products and/or services, and the mutually concluded contracts.

Die Begriffe "BAYKON Angebot", "Bestellung(en)" und "Vertrag/Verträge" beziehen sich auf das schriftliche Angebot von BAYKON und die schriftliche Annahme durch den KUNDEN zum Kauf der Produkte und/oder Dienstleistungen von BAYKON sowie auf die einvernehmlich geschlossenen Verträge.

BAYKON Teklifleri, Sipariş(ler) ve/veya Sözleşme(ler)de ürün teslim tarihleri karşılıklı belirlenir.

In the BAYKON Offer, Order(s) and/or Contract(s), product delivery dates are mutually determined.

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

In dem BAYKON Angebot, den Bestellung(en) und/oder Vertrag/Verträgen werden die Liefertermine der Produkte einvernehmlich festgelegt.

Sipariş(ler), MÜŞTERİ'nin ve BAYKON'un yazılı onaylarını takiben ve onay tarihi itibariyle yürürlüğe girer.

The order(s) shall enter into force after the written approval of the CUSTOMER and of BAYKON and as of the date of such approval.

Die Bestellung(en) treten nach der schriftlichen Genehmigung des KUNDEN und von BAYKON und ab dem Datum dieser Genehmigung in Kraft.

## **(A) BAYKON GENEL ŞARTLARI**

### **(A) BAYKON GENERAL CONDITIONS**

### **(A) BAYKON ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN**

#### **1. FİYATLAR, ÖDEME VE VERGİLERLE İLGİLİ GENEL KOŞULLAR**

#### **1. GENERAL CONDITIONS REGARDING PRICES, PAYMENT AND TAXES**

#### **1. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN ZU PREISEN, ZAHLUNG UND STEUERN**

1.1. Ürün Satış, Teknik Destek ve Bakım ve/veya Kalibrasyon Hizmetlerinin fiyatları Siparişlerde veya Sözleşmelerde belirtildiği gibidir. BAYKON'un teklifleri, teklif içeriğinde aksi belirtilmedikçe (15) takvim günü boyunca geçerli olacaktır. BAYKON tarafından yayınlanan fiyat listeleri, satış fiyatı teklifleri değildir ve haber verilmeksizin değiştirilebilir. Üçüncü şahıs finansmanı, leasing vb işlemlerde, BAYKON'a Sipariş öncesinde yazılı bildirim ve talep gönderilmesi gerekmektedir.

1.1. Prices for Product Sales, Technical Support and Maintenance and/or Calibration Services are as stated in the Orders or Contracts. BAYKON's quotations shall be valid for (15) calendar days unless otherwise stated in the quotation. The price lists published by BAYKON are not sales quotations and are subject to change without prior notice. In case of third party financing, leasing, etc., BAYKON must be notified and requested in writing before ordering.

1.1. Die Preise für den Verkauf von Produkten, technischen Support und Wartung und/oder Kalibrierungsdienste entsprechen den Angaben in den Bestellungen oder Verträgen. Die Angebote von BAYKON sind (15) Kalendertage gültig, sofern nicht anders in dem Angebot angegeben. Die von BAYKON veröffentlichten Preislisten sind keine Verkaufsangebote und können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Im Falle von Finanzierung durch Dritte, Leasing usw. muss BAYKON vor der Bestellung schriftlich benachrichtigt und angefragt werden.

1.2. BAYKON'un Tekliflerinde, Siparişlerde, Sözleşmelerde aksi belirtilmedikçe fiyatlara vergiler ve harçlar, nakliye, paketleme, taşıma, sigorta, muayene ücretleri, kurulum veya diğer maliyetler veya hizmetler ve KDV dahil değildir. KDV, faturalama tarihinde geçerli yasal oranı üzerinden faturaya eklenecek ve MÜŞTERİ tarafından ödenecektir.

1.2. Unless otherwise stated in BAYKON's Quotations, Orders and Contracts, prices do not include taxes and duties, transport, packaging, handling, insurance, inspection fees, installation or other costs or services and VAT. VAT shall be added to the invoice at the legal rate applicable at the date of invoicing and shall be paid by the CUSTOMER.

1.2. Sofern nicht anders in den Angeboten, Bestellungen und Verträgen von BAYKON angegeben, sind die Preise exklusive Steuern und Abgaben, Transport, Verpackung, Handling, Versicherung, Inspektionsgebühren, Installation oder andere Kosten oder Dienstleistungen und Mehrwertsteuer (MwSt.). Die MwSt. wird der Rechnung zum gesetzlichen Satz zum Zeitpunkt der Rechnungsstellung hinzugefügt und vom KUNDEN gezahlt.

1.3. BAYKON'un Tekliflerinde veya Sözleşmelerde aksi belirtilmemişse, Siparişe ilişkin faturalar MÜŞTERİ tarafından fatura tarihinde nakden (veya faturalarda belirtilen banka hesaplarına havale yoluyla) ve defaten peşin ödenecektir.

1.3. Unless otherwise stipulated in BAYKON's Offers or Contracts, invoices for the Order shall be paid by the CUSTOMER in cash (or by wire transfer to the bank accounts specified in the invoices) and in lump sum within (30) thirty calendar days at the latest from the date of invoice.

1.3. Sofern nicht anders in den Angeboten oder Verträgen von BAYKON festgelegt, sind Rechnungen für die Bestellung vom KUNDEN spätestens innerhalb von (30) dreißig Kalendertagen ab dem Rechnungsdatum in bar zu zahlen (oder per Überweisung auf die in den Rechnungen angegebenen Bankkonten).

Türk Lirası endeksli satışlarda, ödeme vadesini geçen ödemeler için Türk Ticaret Kanunu'nda düzenlenen "Mal ve Hizmet Tedarikinde Alacaklıya Yapılan Geç Ödemelere İlişkin Temerrüt Faizi"nin cari oranının 2 katı tutarında aylık gecikme faizi işletilecektir.

For overdue payments for the Turkish Liras based sales, monthly default interest shall be charged at 2 times the current rate of the "Default Interest for Late Payments to the Creditor in the Supply of Goods and Services" regulated in the Turkish Commercial Code.

Für überfällige Zahlungen für Verkäufe in Türkischen Lira wird ein monatlicher Verzugszins in Höhe von dem 2-fachen des aktuellen Satzes des "Verzugszinses für verspätete Zahlungen an den Gläubiger bei der Lieferung von Waren und Dienstleistungen" berechnet, der im türkischen Handelsgesetzbuch geregelt ist.

Dövizle endeksli yapılabilecek satışlarda ön ödeme yapıldığı tarihten ve/veya fatura düzenleme tarihinden, ödemenin gerçekleştiği tarihe kadar oluşan kur farkları için, lehine kur farkı oluşan tarafça karşı taraf adına fatura düzenlenerek tahsil edilecektir.

For the exchange rate differences arising from the date of prepayment and/or the date of invoice issuance until the date of payment for sales that can be made in foreign currency indexed sales, the party in whose favor the exchange rate difference occurs will be able to collect these exchange rate differences by issuing an invoice on behalf of the other party.

Für die Wechselkursdifferenzen, die sich vom Datum der Vorauszahlung und/oder des Ausstellungsdatums der Rechnung bis zum Zahlungsdatum für Verkäufe ergeben, die in Fremdwährung indexiert werden können, kann die Partei, zu deren Gunsten die Wechselkursdifferenz entsteht, diese Wechselkursdifferenzen durch Ausstellung einer Rechnung im Namen der anderen Partei einziehen.

Ön ödeme içeren tekliflerde, Siparişin teyidini takiben 10 takvim günü içinde söz konusu ön ödemenin yapılmaması halinde BAYKON Siparişi iptal etme hakkını saklı tutar.

In the case of offers that include prepayment, BAYKON reserves the right to cancel the Order if such prepayment is not made within 10 calendar days following confirmation of the Order.

Im Falle von Angeboten, die eine Vorauszahlung beinhalten, behält sich BAYKON das Recht vor, die Bestellung zu stornieren, wenn diese Vorauszahlung nicht innerhalb von 10 Kalendertagen nach Bestätigung der Bestellung geleistet wird.

1.4. Ödemeler tamamlanıncaya kadar Ürünlerin mülkiyeti BAYKON'a ait olacaktır, MÜŞTERİ, ödemeler tamamlanıncaya kadar Ürünleri başkasına hiçbir surette devredemez. MÜŞTERİ ödemesi gereken tutarları süresinde ödemezse veya bu sözleşmedeki yükümlülüklerini kendisine gönderilen yazılı bildirimden itibaren 10 (on) takvim günü geçmesine karşın yerine getirmezse BAYKON yükümlülüklerini yerine getirmekten imtina edebilir.

1.4. The ownership of the Products shall belong to BAYKON until the payments are completed, and the CUSTOMER may not transfer the Products to anyone else under any circumstances until the payments are completed. If the CUSTOMER fails to pay the amounts due in due time or fails to fulfil its obligations under this Agreement within 10 (ten) calendar days after the written notice sent to it, BAYKON may refrain from fulfilling its obligations.

1.4. Das Eigentum an den Produkten bleibt bis zur vollständigen Bezahlung bei BAYKON, und der KUNDE darf die Produkte unter keinen Umständen an Dritte übertragen, bis die Zahlungen vollständig erfolgt sind. Wenn der KUNDE es versäumt, die fälligen Beträge rechtzeitig zu zahlen oder seinen Verpflichtungen aus diesem Vertrag innerhalb von 10 (zehn) Kalendertagen nach schriftlicher Benachrichtigung nicht nachkommt, kann BAYKON von der Erfüllung seiner Verpflichtungen absehen.

1.5. Siparişe özel üretilen veya siparişe özel ithal edilen ürünlerin siparişlerinin iptali mümkün değildir. MÜŞTERİ bu kapsamdaki bir siparişi iptal etmek isterse BAYKON'un o ana dek o siparişe ilgili yaptığı tüm masrafları ödemekle yükümlüdür. Böyle bir durumda iptale dek varsa alınmış avans, peşinat ve/veya vade ödemeleri de iade edilmez.

1.5. It is not possible to cancel orders for products specially manufactured to order or imported to order. If the CUSTOMER wishes to cancel an order within this scope, he/she shall be obliged to pay all costs incurred by

BAYKON in relation to that order up to that point. In such a case, any advance, down payment and/or term payments received until the cancellation shall not be refunded.

1.5. Es ist nicht möglich, Bestellungen für speziell nach Bestellung hergestellte oder auf Bestellung importierte Produkte zu stornieren. Wenn der KUNDE eine Bestellung innerhalb dieses Rahmens stornieren möchte, ist er/sie verpflichtet, alle bis zu diesem Zeitpunkt von BAYKON im Zusammenhang mit dieser Bestellung entstandenen Kosten zu zahlen. In einem solchen Fall werden eventuell geleistete Anzahlungen, Abschlagszahlungen und/oder Ratenzahlungen bis zur Stornierung nicht zurückerstattet.

1.6. Taraflardan her biri Sözleşmenin veya Siparişlerin kendilerine ait olan nüshası için Damga Vergisini ödemekle ve ödeme belgesinin bir kopyasını karşı tarafa ulaştırmakla yükümlüdürler.

1.6. Each party is obliged to pay the Stamp Duty for its copy of the Contract or Orders and to send a copy of the payment document to the other party.

1.6. Jede Partei ist verpflichtet, die Stempelgebühr für ihre Kopie des Vertrags oder der Bestellungen zu zahlen und eine Kopie des Zahlungsdokuments an die andere Partei zu senden.

## 2. GARANTİYLE İLGİLİ GENEL KOŞULLAR

### 2. GENERAL CONDITIONS REGARDING WARRANTY

#### 2. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN ZUR GARANTIE

2.1. Garanti Beyanları: BAYKON'un genel garanti beyanları, bu Genel Koşulların takip eden bölümlerinde düzenlenmiştir. Garanti süresi ve varsa özel garanti koşulları ilgili BAYKON Teklifi'nde, Siparişlerde ve Sözleşme'lerde belirtilir ve fatura tarihinde başlar.

2.1. Warranty Declarations: BAYKON's general warranty statements are set out in the following sections of these General Terms and Conditions. The warranty period and special warranty conditions, if any, shall be specified in the respective BAYKON Offer, Orders and Contracts and shall commence on the invoice date.

2.1. Garantieerklärungen: Die allgemeinen Garantieerklärungen von BAYKON sind in den folgenden Abschnitten dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegt. Die Garantiefrist und besondere Garantiebedingungen, falls vorhanden, werden in den entsprechenden BAYKON-Angeboten, Bestellungen und Verträgen festgelegt und beginnen am Rechnungsdatum.

BAYKON'un Garanti taahhütleri, kalan garanti dönemi süresince başka bir tarafa devredilebilir.

BAYKON's warranty commitments may be transferred to another party for the remaining warranty period.

Die Garantieverbindlichkeiten von BAYKON können auf eine andere Partei für den verbleibenden Garantiezeitraum übertragen werden.

2.2. Tüm garanti hizmetleri BAYKON tesislerinde verilir, MÜŞTERİ'nin yerinde garanti hizmeti istemesi ve BAYKON tarafından bunun uygun görülmesi halinde ulaşım, ulaşımında geçen süre, iaşe, konaklama ve benzeri giderler MÜŞTERİ tarafından karşılanır.

2.2. All warranty services shall be provided at BAYKON's premises; if the CUSTOMER requests on-site warranty services and BAYKON agrees, the CUSTOMER shall bear the costs of transport, travel time, subsistence, accommodation and similar expenses.

2.2. Alle Garantieleistungen werden in den Räumlichkeiten von BAYKON erbracht. Wenn der KUNDE vor-Ort-Garantieleistungen anfordert und BAYKON zustimmt, trägt der KUNDE die Kosten für Transport, Reisezeit, Verpflegung, Unterkunft und ähnliche Ausgaben.

2.3. Garanti İstisnaları: BAYKON aşağıdaki durumlardan kaynaklanan iddialar için garanti hizmeti veya Servis sağlamak zorunda değildir:

2.3. Warranty Exceptions: BAYKON is not obliged to provide warranty service or service for claims arising from the following circumstances:

2.3. Garantieausnahmen: BAYKON ist nicht verpflichtet, Garantieleistungen oder Service für Ansprüche bereitzustellen, die aus den folgenden Umständen resultieren:

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

2.3.1. MÜŞTERİ tarafından Ürünlerin, BAYKON'un kullanım spesifikasyonlarına uymayan ortam koşullarında çalıştırılması, kullanılması veya depolanması;

2.3.1. The operation, use or storage of the Products by the CUSTOMER under ambient conditions that do not comply with BAYKON's specifications for use;

2.3.1. Der Betrieb, die Nutzung oder die Lagerung der Produkte durch den KUNDEN unter Umgebungsbedingungen, die nicht den Spezifikationen von BAYKON für die Verwendung entsprechen;

2.3.2. MÜŞTERİ'nin işbu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları, ilgili BAYKON Teklifi, Siparişleri ve Sözleşmelerinde yazılı hususlara uymaması;

2.3.2. The CUSTOMER's non-compliance with these BAYKON General Conditions of Sale and Service, the relevant BAYKON Offer and the provisions of the Orders and Contracts;

2.3.2. Die Nichterfüllung der BAYKON Allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen, des entsprechenden BAYKON Angebots und der Bestimmungen der Bestellungen und Verträge durch den KUNDEN;

2.3.3. BAYKON veya yetkili onarım servisleri dışında ürünlere yapılan bakım, müdahale, ayar, değişiklik, yanlış ve/veya kötüye kullanım nedeni ile ürünlerde meydana gelen fiziksel tahribat;

2.3.3. Physical damage to the products caused by maintenance, intervention, adjustment, modification, misuse and/or abuse of the products other than by BAYKON or its authorised repair services;

2.3.3. Physische Schäden an den Produkten, die durch Wartung, Eingriffe, Anpassungen, Änderungen, Missbrauch und/oder unsachgemäße Verwendung der Produkte durch andere als BAYKON oder seine autorisierten Reparaturdienste verursacht wurden;

2.3.4. MÜŞTERİ'nin veya üçüncü bir şahsın ürünle uyumlu olmayan medya ortamı (media), yazılımı, arabirimi (interfacing), gereçleri (supplies) veya diğer ürünleri kullanması;

2.3.4. The use by the CUSTOMER or a third party of media, software, interfacing, supplies or other products that are not compatible with the Product;

2.3.4. Die Verwendung durch den KUNDEN oder eine Drittpartei von Medien, Software, Schnittstellen, Zubehör oder anderen Produkten, die nicht mit dem Produkt kompatibel sind;

2.3.5. Üründe BAYKON tarafından gerçekleştirilmeyen veya talep halinde BAYKON tarafından izin verilmeyen değişiklikler;

2.3.5. Any modifications to the product not performed by BAYKON or not authorised by BAYKON upon request;

2.3.5. Jegliche Änderungen am Produkt, die nicht von BAYKON durchgeführt oder auf Anfrage von BAYKON autorisiert wurden;

2.3.6. BAYKON'dan kaynaklanmayan kötü amaçlı yazılımlar (virüs, bulaşma-infection, kurt-worm veya benzeri zararlı, kötü amaçlı kodların-malicious code) etkileri;

2.3.6. Effects of malicious software (viruses, infections, worms or similar malicious code) not originating from BAYKON;

2.3.6. Auswirkungen von Schadsoftware (Viren, Infektionen, Würmer oder ähnlicher Schadcode), die nicht von BAYKON stammt;

2.3.7. BAYKON'un dahil dışında hata, kusur, ihmal, kasit, kaza, yangın veya su basması, sel hasarları, deprem ve benzeri doğal afetler, elektrik ve voltaj kesintileri, standartlarda belirtilen limitler üzerinde elektro magnetik bozucular, yük hücresi kablosunun kesilmesi, MÜŞTERİ tarafından yapılan veya yaptırılan nakliyatla ortaya çıkan zarar ve ziyanlar veya bunlar dışında BAYKON'un kontrolü dışındaki her türlü diğer sebepler ve mücbir sebep halleri.

2.3.7. Any error, defect, omission, negligence, intent, accident, fire or flooding, flood damage, earthquake and similar natural disasters, power and voltage interruptions, electro-magnetic disturbances exceeding the limits specified in the standards, load cell cable cuts, damages and losses caused by transport made or commissioned by the CUSTOMER or any other causes and force majeure events beyond BAYKON's control.

2.3.7. Jeglicher Fehler, Mangel, Auslassung, Fahrlässigkeit, Vorsatz, Unfall, Brand oder Überschwemmung, Schäden durch Hochwasser, Erdbeben und ähnliche Naturkatastrophen, Strom- und Spannungsunterbrechungen, elektromagnetische Störungen, die die in den Standards festgelegten Grenzwerte überschreiten, Beschädigungen von Lastzellenkabeln sowie Schäden und Verluste, die durch Transporte verursacht werden, die vom KUNDEN durchgeführt oder beauftragt wurden, oder durch andere Ursachen und höhere Gewalt, die außerhalb der Kontrolle von BAYKON liegen.

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024



2.4. Sarf malzemeleri, aksesuarlar, normal aşınma ve yıpranma, aşınma parçaları ve kolay bozulan malzemeler açıkça garantiden hariç tutulmuştur.

2.4. Consumables, accessories, normal wear and tear, wear parts and perishable materials are expressly excluded from the warranty.

2.4. Verbrauchsmaterialien, Zubehör, normaler Verschleiß, Verschleißteile und verderbliche Materialien sind ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen.

2.5. Standart Çalışma Saatleri: Resmî tatil günleri hariç, hafta içi 08.00-17.00 saatleri arasındadır.

2.5. Standard Working Hours: 08.00-17.00 on weekdays, excluding public holidays.

2.5. Standardarbeitszeiten: 08:00-17:00 an Wochentagen, mit Ausnahme von Feiertagen.

MÜŞTERİ, standart dışı çalışma saatlerini de kapsayan bir genişletilmiş garanti hizmeti satın almamışsa, bu saatler için ayrı ücretlendirme yapılır.

Unless the CUSTOMER has purchased an extended warranty service that also covers non-standard working hours, separate charges will be made for these hours.

Sofern der KUNDE keinen erweiterten Garantieservice erworben hat, der auch die Arbeitsstunden außerhalb der Standardarbeitszeiten abdeckt, werden für diese Stunden separate Gebühren erhoben.

2.6. BAYKON, uzaktan desteğe imkân veren ürünlerde kusurları telefonla veya on-line bağlantı teknolojileriyle teşhis etme ve giderme hakkını haizdir.

2.6. BAYKON reserves the right to diagnose and remedy defects by telephone or on-line connection technologies in the case of products that allow remote support.

2.6. BAYKON behält sich das Recht vor, Mängel bei Produkten, die Fernwartungsunterstützung ermöglichen, telefonisch oder über Online-Verbindungstechnologien zu diagnostizieren und zu beheben.

2.6. BAYKON behält sich das Recht vor, Mängel bei Produkten, die Fernwartungsunterstützung ermöglichen, telefonisch oder über Online-Verbindungstechnologien zu diagnostizieren und zu beheben.

2.7. BAYKON tarafından temin edilen BAYKON markalı olmayan tüm üçüncü şahıs ürünleri, yazılımları ve hizmetleri BAYKON tarafından herhangi bir garanti veya garanti hizmeti verilmeksizin, sadece "OLDUĞU GİBİ" temin edilmektedir ve bu ürünlere, asıl imalatçıların doğrudan kendilerinin sağlayacakları garantiler uygulanır.

2.7. All third party products, software and services supplied by BAYKON that are not branded BAYKON are supplied "AS IS" without any warranty or guarantee by BAYKON and are subject to the warranties provided directly by the original manufacturers.

2.7. Alle von BAYKON gelieferten Produkte, Software und Dienstleistungen von Drittanbietern, die nicht von BAYKON gebrandet sind, werden "WIE BESEHEN" ohne jegliche Garantie oder Gewährleistung von BAYKON geliefert und unterliegen den Garantien, die direkt von den Originalherstellern bereitgestellt werden.

2.8 BAYKON, ekipmanın doğru şekilde kurulduğunda ve kullanıldığında ürünün özelliklerini karşılayacak şekilde ayarlanabileceğini garanti eder. Bununla birlikte ürünün teknik spesifikasyonlarında belirtilenlerin ötesinde bir performans ve işlev garantisi vermez.

2.8 BAYKON warrants that its equipment, when properly installed and used, can be adjusted to meet the specifications of the product. However, it does not guarantee performance and function beyond that specified in the technical specifications of the product.

2.8 BAYKON gewährleistet, dass seine Ausrüstung, wenn sie ordnungsgemäß installiert und verwendet wird, auf die Spezifikationen des Produkts eingestellt werden kann. Es garantiert jedoch keine Leistung und Funktion über das hinaus, was in den technischen Spezifikationen des Produkts angegeben ist.

### 3. FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI VE İHLALİ

#### 3. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND INFRINGEMENT

#### 3. GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE UND VERLETZUNGEN

3.1. Aksi bu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları, BAYKON Teklifleri'nde, Sipariş(ler)de ve/veya Sözleşmelerde açıkça karşılıklı belirtilmedikçe, taraflardan hiçbiri diğerine herhangi bir telif, patent, ticari sır, marka veya diğer fikri mülkiyet haklarına ilişkin bedel ödeme yükümlülüğü altında değildir ve bu haklarını devretmemektedir ve saklı tutmaktadırlar.

3.1. Except as otherwise expressly mutually agreed in these BAYKON General Terms and Conditions of Sale and Service, BAYKON Offers, Order(s) and/or Contracts, neither party is under any obligation to compensate the other for any copyright, patent, trade secret, trade mark or other intellectual property rights, and neither party assigns or reserves such rights.

3.1. Sofern in diesen Allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen von BAYKON, in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde, ist keine der Parteien verpflichtet, die andere für Urheberrechte, Patente, Geschäftsgeheimnisse, Marken oder andere Rechte am geistigen Eigentum zu entschädigen, und keine der Parteien überträgt oder behält sich derartige Rechte vor.

3.2. Üçüncü Şahısların Fikri Mülkiyet Hakkı İhlali İddia ve Taleplerine Karşı Tazmin ve Telafi Yolları: BAYKON, MÜŞTERİ talebine göre uyarlanmış, geliştirilmiş ürünler ve destekler hariç, işbu BAYKON Satış ve Servis Koşulları hükümlerine göre temin edilen BAYKON Markalı Ürünlerin ve Hizmetlerin, üçüncü bir şahsın fikri mülkiyet haklarını ihlal ettiğine ilişkin olarak MÜŞTERİ'ye karşı öne sürülen her türlü iddia ve talebe karşı aşağıdaki şartların oluşması kaydıyla savunma yapacak ya da uzlaşma sağlamaya çalışacaktır:

3.2. Compensation and Remedies against Claims and Demands of Third Parties for Infringement of Intellectual Property Rights: BAYKON shall defend or try to reach a settlement against any claim or demand made against the CUSTOMER that the BAYKON Branded Products and Services provided in accordance with the provisions of these BAYKON Terms of Sale and Service infringe the intellectual property rights of a third party, provided that the following conditions are met, except for products and support adapted or developed according to the CUSTOMER's request:

3.2. Entschädigung und Maßnahmen gegen Ansprüche und Forderungen Dritter wegen Verletzung geistiger Eigentumsrechte: BAYKON wird jeden Anspruch oder jede Forderung verteidigen oder versuchen, eine Einigung zu erzielen, die gegen den KUNDEN erhoben wird, dass die von BAYKON gemäß den Bestimmungen dieser BAYKON Verkaufs- und Servicebedingungen bereitgestellten BAYKON-Markenprodukte und -dienstleistungen die geistigen Eigentumsrechte eines Dritten verletzen. Diese Maßnahmen werden jedoch unter diesen entsprechenden Bedingungen getroffen, sofern sie nicht für Produkte und Unterstützung gelten, die gemäß den Anforderungen des KUNDEN angepasst oder entwickelt wurden:

3.2.1. MÜŞTERİ, bu iddiayı yazılı olarak derhal BAYKON'a bildirirse;

3.2.1. The CUSTOMER immediately notifies BAYKON of this claim in writing;

3.2.1. Der KUNDE benachrichtigt BAYKON umgehend schriftlich über diesen Anspruch.

3.2.2 MÜŞTERİ, bu iddianın savunmasını yaparken BAYKON ile iş birliği yaparsa ve gerekli desteği sağlarsa;

3.2.2. The CUSTOMER cooperates with BAYKON in the defence of such claim and provides the necessary support;

3.2.2. Der KUNDE arbeitet mit BAYKON bei der Verteidigung eines solchen Anspruchs zusammen und stellt die erforderliche Unterstützung bereit.

3.2.3. MÜŞTERİ, bu iddiaya karşı savunma veya uzlaşma sağlanması konularında BAYKON'u tek yetkili kılarırsa BAYKON, MÜŞTERİ'nin bunlara uyması halinde hak ihlali iddiasıyla ilgili kanuni savunma giderlerini, BAYKON tarafından müzakere ve kabul edilen uzlaşma tutarlarını ve mahkemece hükümlenen tazminat miktarını ödeyecektir.

3.2.3. If the CUSTOMER gives BAYKON sole authority to defend against or settle such claim, BAYKON shall pay the legal defence costs related to the alleged infringement of rights, the settlement amounts negotiated and accepted by BAYKON and the amount of damages awarded by the court, provided that the CUSTOMER complies with these.

3.2.3. Wenn der KUNDE BAYKON die alleinige Autorität zur Verteidigung oder Beilegung eines solchen Anspruchs einräumt, zahlt BAYKON die rechtlichen Verteidigungskosten im Zusammenhang mit der behaupteten Rechtsverletzung, die durch BAYKON ausgehandelten und akzeptierten Vergleichsbeträge sowie die vom Gericht zugesprochenen Schadensersatzbeträge, vorausgesetzt, der KUNDE hält sich an diese.

3.3. Ürüne İlişkin Telafi Yolları: Yukarıdaki maddede belirtilen mahiyette bir hak iddiası doğmakta ve MÜŞTERİ'nin yine yukarıdaki maddede bahsedilen şartları sağlaması halinde BAYKON, BAYKON Markalı Ürün ve Hizmetler'de değişiklik yapabilir, gerekli lisansları temin edebilir ya da etkilenen birimi asgari olarak aynı fonksiyonları karşılayan bir başka birim ile değiştirebilir.

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

3.3. Product Related Remedies: If a claim of the nature specified in above article arises and the CUSTOMER meets the conditions specified in above article, BAYKON may modify the BAYKON Branded Products and Services, obtain the necessary licences or replace the affected unit with another unit that meets at least the same functions.

3.3. Maßnahmen im Zusammenhang mit Produkten: Wenn ein Anspruch der Art, wie er im obigen Artikel angegeben ist, entsteht und der KUNDE die im obigen Artikel festgelegten Bedingungen erfüllt, kann BAYKON die BAYKON-Markenprodukte und -dienstleistungen modifizieren, die erforderlichen Lizenzen erwerben oder die betroffene Einheit durch eine andere Einheit ersetzen, die mindestens dieselben Funktionen erfüllt.

Bu alternatiflerden hiçbirisinin makul olarak geçerli olmaması halinde, BAYKON, MÜŞTERİ'ye (1) Ürün'ün teslimatını izleyen bir yıl içinde iade edilmesi halinde MÜŞTERİ'nin satın alma fiyatı üzerinden ya da bundan sonra iade edilmesi halinde MÜŞTERİ'deki net defter değeri üzerinden veya (2) Şayet iddia Hizmetle ilgiliyse, ihlale sebep olduğu iddia edilen hizmet için MÜŞTERİ tarafından ödenen tutarda bir geri ödeme yapacaktır.

If none of these alternatives is reasonably practicable, BAYKON shall reimburse the CUSTOMER (1) the purchase price of the Product if returned within one year following delivery of the Product or the net book value of the Product at the CUSTOMER if returned thereafter, or (2) if the claim relates to the Service, the amount paid by the CUSTOMER for the allegedly infringing service.

Wenn keine dieser Alternativen vernünftigerweise praktikabel ist, erstattet BAYKON dem KUNDEN (1) den Kaufpreis des Produkts, wenn es innerhalb eines Jahres nach Lieferung des Produkts zurückgegeben wird, oder den Netto-Buchwert des Produkts beim KUNDEN, wenn es danach zurückgegeben wird, oder (2) wenn der Anspruch sich auf den Service bezieht, den Betrag, den der KUNDE für den angeblich verletzenden Service bezahlt hat.

3.4. Bu madde, BAYKON'un fikri mülkiyet ihlali nedeniyle ürün hakkında MÜŞTERİ'ye karşı tüm sorumluluğunu teşkil eder. MÜŞTERİ'nin, fikri mülkiyet ihlalden kendi eylemleri yüzünden sorumlu olması halinde BAYKON herhangi bir sorumluluk kabul etmeyecektir.

3.4. This clause constitutes BAYKON's entire liability to the CUSTOMER for intellectual property infringement. BAYKON shall not be liable in the event that the CUSTOMER is responsible for the intellectual property infringement due to its own actions.

3.4. Diese Klausel stellt die gesamte Haftung von BAYKON gegenüber dem KUNDEN für Verletzungen geistiger Eigentumsrechte dar. BAYKON haftet nicht, wenn der KUNDE aufgrund seiner eigenen Handlungen für die Verletzung des geistigen Eigentums verantwortlich ist.

3.5. İstisnalar: BAYKON'un aşağıda belirtilen hallerden kaynaklanan herhangi bir hak iddiasından ötürü hiçbir şekilde yükümlülüğü bulunmamaktadır:

3.5. Exceptions: BAYKON shall not be liable in any way whatsoever for any claims arising from the following circumstances:

3.5. Ausnahmen: BAYKON haftet in keiner Weise für Ansprüche, die aus den folgenden Umständen resultieren:

3.5.1. BAYKON'un; MÜŞTERİ'nin veya üçüncü bir şahsın dizaynları, spesifikasyonları, ya da talep ve talimatlarına uygun hareket etmesi;

3.5.1. BAYKON acts in accordance with the designs, specifications, requests or instructions of the CUSTOMER or a third party;

3.5.1. BAYKON handelt gemäß den Entwürfen, Spezifikationen, Anfragen oder Anweisungen des KUNDEN oder eines Dritten;

3.5.2. MÜŞTERİ ya da üçüncü şahıslar tarafından değişiklikler (modifikasyonlar) yapılması;

3.5.2. Changes (modifications) made by the CUSTOMER or third parties;

3.5.2. Änderungen (Modifikationen), die vom KUNDEN oder Dritten vorgenommen wurden;

3.5.3. MÜŞTERİ'nin Ürün Tanımları, Garanti ve Kullanım Kılavuzlarına ya da BAYKON Teklifinde, Siparişlerde ve/veya Sözleşmede belirtilen hususlara uymaması;

3.5.3. The CUSTOMER fails to comply with the Product Descriptions, Warranty and User Manuals or with the matters specified in the BAYKON Offers, Orders and/or Contracts;



3.5.3. Der KUNDE kommt den Produktbeschreibungen, Garantie- und Benutzerhandbüchern oder den in den BAYKON-Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen festgelegten Bedingungen nicht nach;

3.5.4. MÜŞTERİ'nin BAYKON'un sattığı BAYKON Markalı olmayan ürünleri, o ürünler dışındaki farklı yazılım ve hizmetlerle birlikte kullanımı;

3.5.4. The CUSTOMER's use of non-BAYKON branded products sold by BAYKON in combination with other software and services other than those products;

3.5.4. Die Verwendung von nicht von BAYKON gebrandeten Produkten, die von BAYKON in Kombination mit anderer Software und Dienstleistungen als diesen Produkten verkauft werden;

3.5.5. İddia edilen ihlal, BAYKON'un sattığı ürünlere MÜŞTERİ tarafından belirtilen bir tasarımın veya diğer özel gereksinimlerin veya MÜŞTERİ'nin kendisinin veya başkalarının ekipmanını veya yazılımını koyduğu bir uygulamanın veya kullanımın sonucu ise.

3.5.5. The alleged infringement is the result of a design or other special requirements specified by the CUSTOMER in the products sold by BAYKON, or of an application or use in which the CUSTOMER has installed its own or others' equipment or software.

3.5.5. Die behauptete Verletzung ist das Ergebnis eines Designs oder anderer spezieller Anforderungen, die vom KUNDEN in den von BAYKON verkauften Produkten spezifiziert wurden, oder einer Anwendung oder Verwendung, bei der der KUNDE eigene oder fremde Ausrüstung oder Software installiert hat.

#### 4. SORUMLULUĞUN VE TELAFİ YOLLARININ SINIRLANDIRILMASI

#### 4. LIMITATION OF LIABILITY AND REMEDIES

#### 4. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG UND RECHTSMITTEL

4.1. BAYKON'un bu sözleşmeye bağlı toplam sorumluluğu, BAYKON'un dahli sonucunda oluşacak şahsi bedensel yaralanma, ölüm veya üçüncü bir şahsın mülküne verilen hasardan oluşan tazminatlar hariç olmak üzere ve öncelikle gerçek zarar miktarıyla karşılanmak şartıyla her halükârda Ürün ile ilgili ise MÜŞTERİ tarafından o "Ürün" için, Kalibrasyon ile ilgili ise o "Kalibrasyon Hizmeti" için "Teknik Destek ve Bakım" ile ilgili ise yine o hizmet için MÜŞTERİ tarafından ödenen bedel ile sınırlıdır. MÜŞTERİ bu bedellerin üzerinde herhangi bir zarar giderim talebinde bulunmayacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.1. BAYKON's total liability under this Agreement is limited to the amount paid by the CUSTOMER for the "Product" if it is related to the Product, for the "Calibration Service" if it is related for the Calibration and for the "Technical Support and Maintenance" if it is related to service, excluding any compensation for personal bodily injury, death or damage to the property of a third party arising as a result of BAYKON's involvement, and provided that the amount of the actual damage is compensated first. The CUSTOMER accepts, declares and undertakes that it will not claim any damages above these prices.

4.1. Die Gesamthaftung von BAYKON gemäß diesem Vertrag ist auf den Betrag begrenzt, den der KUNDE für das "Produkt" gezahlt hat, wenn es sich auf das Produkt bezieht, für den "Kalibrierungsservice" im Falle der Kalibrierung und für den "Technischen Support und die Wartung" im Falle von Serviceleistungen, unter Ausschluss jeglicher Entschädigung für persönliche Körperverletzungen, Tod oder Schäden am Eigentum Dritter, die als Folge der Beteiligung von BAYKON entstehen, und vorausgesetzt, dass zuerst der Betrag des tatsächlichen Schadens ausgeglichen wird. Der KUNDE akzeptiert, erklärt und verpflichtet sich, keine Schadensersatzansprüche über diese Preise hinaus geltend zu machen.

4.2. Taraplardan hiçbir; hiçbir durumda kullanım veya zaman kaybı, ikame ekipman, yazılım, hizmet veya hizmet dışı kalma maliyeti; iş, gelir, kâr veya MÜŞTERİ kaybı; beklenen tasarrufların yapılamaması, veri kaybı veya veri temin edilememesi veya verinin zarar görmesi dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere hiçbir yan; arızı, dolaylı zarar veya zıyanlardan veya masraflardan ötürü sorumlu tutulmayacaktır.

4.2. In no event shall either party be liable for any ancillary, incidental, consequential or indirect damages or losses or costs, including but not limited to loss of use or loss of time, substitute equipment, software, service or out-of-service costs, loss of business, income, profit or CUSTOMER's inability to make expected savings, loss of data or inability to obtain data or damage to data.

4.2. In keinem Fall haftet eine der Parteien für Folgeschäden, zufällige Schäden, mittelbare Schäden oder indirekte Verluste oder Kosten, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Nutzungsausfall, Ersatzgeräte, Software, Dienstleistungen oder außer Betrieb gesetzte Kosten, Geschäftsverluste, Einkommensverluste, Gewinnverluste oder die Unfähigkeit des KUNDEN, erwartete Einsparungen zu erzielen, Datenverlust oder die Unfähigkeit, Daten zu

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

erhalten oder Datenbeschädigungen.

4.3. BAYKON, doğrudan üçüncü bir şahsın bedensel yaralanmasından, ölümünden veya üçüncü bir şahsın mülküne verilen hasardan kaynaklanan MÜŞTERİ zararlarını ancak BAYKON'un çalışması sırasında ve MÜŞTERİ'nin işyerinde meydana gelmesi ve münhasıran BAYKON'un kusuru veya ihmalden doğması ve bu durumun kesinleşmiş mahkeme kararı ile tespit edilmesi kaydıyla bu hususta yaptırdığı sigorta poliçelerinin özel ve genel şartları ve limitleri ile sınırlı olmak üzere karşılar.

4.3. BAYKON shall indemnify the CUSTOMER for damages arising directly from bodily injury or death of a third party or damage to the property of a third party only to the extent limited by the special and general terms and conditions and limits of the insurance policies it has taken out in this respect, provided that such damages arise during the course of BAYKON's business and at the CUSTOMER's workplace and are caused exclusively by the fault or negligence of BAYKON and that this is established by a final court decision.

4.3. BAYKON wird den KUNDEN für Schäden entschädigen, die direkt aus Personenschäden oder dem Tod einer dritten Partei oder Schäden an Eigentum einer dritten Partei entstehen, jedoch nur in dem Umfang, der durch die speziellen und allgemeinen Geschäftsbedingungen und Grenzen der Versicherungsverträge begrenzt ist, die BAYKON diesbezüglich abgeschlossen hat, vorausgesetzt, dass solche Schäden während der Geschäftstätigkeit von BAYKON und am Arbeitsplatz des KUNDEN entstehen und ausschließlich durch das Verschulden oder die Fahrlässigkeit von BAYKON verursacht werden und dass dies durch eine endgültige Gerichtsentscheidung festgestellt wird.

4.4. MÜŞTERİ, bu sözleşme kapsamında satılan veya lisanslanan ekipmanı veya yazılımı, öncelikle bu maddede BAYKON'a düzenlenen sorumluluk sınırlarını korumadan herhangi bir üçüncü tarafa devredemez, kullanılamaz veya kiralayamaz, aksi halde kendisi sorumlu tutulacaktır.

4.4. The CUSTOMER may not transfer, make available or lease the equipment or software sold or licensed under this Agreement to any third party without first protecting the limits of liability set out for BAYKON in this article, otherwise the CUSTOMER shall be held liable.

4.4. Der KUNDE darf die im Rahmen dieses Vertrags verkauften oder lizenzierten Geräte oder Software nicht ohne vorherigen Schutz der Haftungsgrenzen, die in diesem Artikel für BAYKON festgelegt sind, an Dritte übertragen, zur Verfügung stellen oder vermieten. Andernfalls haftet der KUNDE.

4.5. BAYKON, kendi kontrolü dışındaki nedenlerden dolayı ürünlerin veya hizmetlerin tesliminde yaşanan ifasızlık hallerinden veya gecikmelerden, MÜŞTERİ'nin veya üçüncü şahısların kusurlarından veya ihmallerinden kaynaklanan herhangi bir kayıp, iddia, masraf veya hasardan sorumlu değildir.

4.5. BAYKON shall not be liable for any loss, claim, expense or damage arising from non-performance or delays in the delivery of products or services due to reasons beyond its control, or due to the fault or negligence of the CUSTOMER or third parties.

4.5. BAYKON haftet nicht für Verluste, Ansprüche, Ausgaben oder Schäden, die aus Nichterfüllung oder Verzögerungen bei der Lieferung von Produkten oder Dienstleistungen aufgrund von Gründen außerhalb seiner Kontrolle oder aufgrund des Verschuldens oder der Fahrlässigkeit des KUNDEN oder Dritter entstehen.

## 5. GENEL

### 5. GENERAL

### 5. ALLGEMEINES

5.1. Temlik: Taraflar, birbirlerinin yazılı ön onayı olmaksızın işbu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları'ndan ve Siparişlerden doğan hak ve yükümlülüklerinin tümünü veya bir kısmını başkalarına devir veya temlik edemezler.

5.1. Assignment: The parties may not transfer or assign all or part of their rights and obligations arising out of these BAYKON General Terms and Conditions of Sale and Service and the Orders to others without the prior written consent of each other.

5.1. Übertragung: Die Parteien dürfen ihre Rechte und Pflichten, die sich aus diesen allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen von BAYKON und den Bestellungen ergeben, nicht ganz oder teilweise ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der jeweils anderen Partei an Dritte übertragen oder abtreten.

5.2. Fesih: MÜŞTERİ'nin işbu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları'nda, BAYKON Teklifleri'nde, Siparişlerde ve/veya Sözleşmelerde mevcut taahhütlerini yerine getirmemesi veya ilgili ödemelerden herhangi birini vadesinde yapmaması halinde BAYKON, yasalardan ve bu Genel Koşullar, BAYKON Teklifleri, Siparişler ve/veya Sözleşmelerden doğan tüm hakları saklı kalmak kaydıyla sözleşmeyi önceden bildirimde bulunmadan derhal

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

feshetme hakkına sahiptir.

5.2. Termination: In the event that the CUSTOMER fails to fulfil its commitments under these BAYKON General Terms and Conditions for Sales and Service, BAYKON Offers, Orders and/or Contracts or fails to make any of the related payments on time, BAYKON shall be entitled to terminate the contract immediately without prior notice, without prejudice to all its rights arising from the law and these General Terms and Conditions, BAYKON Offers, Orders and/or Contracts.

5.2. Kündigung: Sollte der KUNDE seinen Verpflichtungen gemäß diesen allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen von BAYKON, den Angeboten von BAYKON, den Bestellungen und/oder Verträgen nicht nachkommen oder versäumen, rechtzeitig eine der damit verbundenen Zahlungen zu leisten, ist BAYKON berechtigt, den Vertrag sofort und ohne vorherige Ankündigung zu kündigen, ohne dass dadurch seine Rechte aus dem Gesetz und diesen allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen, den Angeboten von BAYKON, den Bestellungen und/oder Verträgen beeinträchtigt werden.

5.3. Sözleşmenin herhangi bir hükmünün yasal olarak geçersiz sayılması halinde, sözleşmenin geri kalan hükümleri bağlayıcı olmaya devam edecektir.

5.3. If any provision of the Contract is deemed legally invalid, the remaining provisions of the Contract shall remain binding.

5.3. Sollte eine Bestimmung des Vertrages rechtlich ungültig sein, bleiben die übrigen Bestimmungen des Vertrages weiterhin verbindlich.

6. Bu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları'ndan, BAYKON Teklifleri, Siparişleri ve Sözleşmelerden kaynaklanacak ihtilafların çözülmesinde Türkiye Cumhuriyeti kanunları uygulanacak ve İstanbul (Anadolu) Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkili olacaktır.

6. The laws of the Republic of Turkey shall apply and Istanbul (Anatolia) Courts and Enforcement Offices shall be competent for the settlement of disputes arising out of these BAYKON General Terms and Conditions of Sale and Service, BAYKON Offers, Orders and Contracts.

6. Die Gesetze der Republik Türkei finden Anwendung, und die Gerichte und Vollstreckungsstellen in Istanbul (Anatolien) sind zuständig für die Beilegung von Streitigkeiten, die sich aus diesen allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen von BAYKON, den Angeboten von BAYKON, den Bestellungen und Verträgen ergeben.

## **(B) BAYKON TARTIM SİSTEMLERİ ÜRÜNLERİ SATIŞ ŞARTLARI**

(B) BAYKON WEIGHING SYSTEMS PRODUCTS TERMS OF SALE

(B) BAYKON VERKAUFSBEDINGUNGEN FÜR WÄGESYSTEMPRODUKTE

### **1. ZARAR RİSKİ**

#### **1. RISK OF LOSS**

#### **1. VERLUSTRISIKO**

Zarar ve ziyan, hasar riski ve Ürünlerin zilyetliği ve kabulü, sevkiyat adresine varışta veya özel sevkiyat düzenlemeleri için sözleşilmiş ise ürünlerin MÜŞTERİ'nin taşıyıcısına veya belirlediği kişiye teslimiyle MÜŞTERİ'ye geçecek ve gerçekleşmiş sayılacaktır.

Loss and damage, risk of loss, damage and possession and acceptance of the Products shall pass to and be deemed to have been realised by the CUSTOMER upon arrival at the shipping address or, if special shipping arrangements have been contracted for, upon delivery of the Products to the CUSTOMER's carrier or person designated by the CUSTOMER.

Verlust und Beschädigung, Verlustrisiko, Beschädigungsrisiko sowie Besitz und Abnahme der Produkte gehen mit der Ankunft an der Lieferadresse oder, falls besondere Versandvereinbarungen getroffen wurden, mit der Übergabe der Produkte an den Spediteur des KUNDEN oder eine vom KUNDEN benannte Person auf den KUNDEN über und gelten als von diesem übernommen.

### **2. KURULUM**

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

## 2. INSTALLATION

## 3. INSTALLATION

BAYKON'un kurulum hizmeti vermesi durumunda MÜŞTERİ, talebi üzerine kendisine temin edilecek olan BAYKON tarafından yayınlanan Müşteri Mahalli Kurulum Talimatlarını yerine getiren koşulları sağlayacaktır ve ürünleri belirlenmiş olan uygun yerlerine yerleştirecektir. Kurulum, BAYKON'un Teklifleri, Siparişleri ve/veya Sözleşmelerde aksi belirtilmemişse BAYKON tarafından ilan edilen ücretleri üzerinden fatura edilecektir. BAYKON'un kurulumu, Ürünün BAYKON'un standart kuruluş ve test prosedürlerini başarıyla geçmesi halinde tamamlanmış sayılacaktır.

In the event that BAYKON provides installation services, the CUSTOMER shall fulfil the conditions stipulated in the Customer Site Installation Instructions published by BAYKON, which shall be made available to the CUSTOMER upon request, and shall place the products in the appropriate designated locations. The installation shall be invoiced at the rates published by BAYKON, unless otherwise stated in BAYKON's Offers, Orders and/or Contracts. BAYKON's installation shall be deemed complete when the Product has successfully passed BAYKON's standard installation and test procedures.

Falls BAYKON Installationsdienste bereitstellt, hat der KUNDE die Bedingungen gemäß den Kundenstandort-Installationsanweisungen von BAYKON zu erfüllen, die auf Anfrage dem KUNDEN zur Verfügung gestellt werden und die Produkte an den dafür vorgesehenen geeigneten Standorten zu platzieren. Die Installation wird zu den von BAYKON veröffentlichten Sätzen in Rechnung gestellt, sofern nicht anders in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON angegeben. Die Installation durch BAYKON gilt als abgeschlossen, wenn das Produkt erfolgreich die Standardinstallations- und Testverfahren von BAYKON bestanden hat.

## 3. BAYKON TARTIM SİSTEMLERİ ÜRÜNLERİNE İLİŞKİN GARANTI

### 3. WARRANTY FOR BAYKON WEIGHING SYSTEMS PRODUCTS

### 3. GARANTIE FÜR BAYKON WÄGESYSTEMPRODUKTE

3.1. BAYKON, aksini Teklifinde, Siparişlerde ve/veya Sözleşmelerde taahhüt etmedikçe, ekipmanlarını kurulum/kullanım tarihinden itibaren iki yıl boyunca işçilik ve malzeme hatalarına karşı garanti eder. Bu garantinin tüketicilere yönelik olarak ne şekilde uygulanacağı, bu konuda yetkili resmi mercilerin ilgili düzenlemelerine uygun olarak ürünlerin garanti belgelerinde belirtilmektedir

3.1. BAYKON warrants the equipment against defects in workmanship and materials for a period of two years from the date of installation/use, unless otherwise stipulated in a BAYKON Offer, Orders and/or Contracts. The manner in which this warranty applies to consumers is specified in the warranty documents of the products in accordance with the relevant regulations of the authorized public authorities.

3.1. BAYKON gewährleistet die Ausrüstung gegen Mängel in der Verarbeitung und den Materialien für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Installations- bzw. Nutzungsdatum, sofern nicht anders in einem BAYKON-Angebot, Aufträgen und/oder Verträgen festgelegt ist. Die Art und Weise, wie diese Garantie auf Verbraucher anwendbar ist, ist in den Garantieunterlagen der Produkte gemäß den einschlägigen Vorschriften der zuständigen öffentlichen Behörden festgelegt.

3.2. BAYKON, BAYKON markalı ürününün kusurunu onaracak ya da üründeki uygunsuzluğu düzeltecek veya ürünü eşdeğerde veya daha iyi işlevsel performans gösteren bir ürün ile değiştirecektir. BAYKON makul bir süre içinde yukarıda belirtilen onarımı veya düzeltmeyi tamamlayamazsa veya ürünü değiştiremezse MÜŞTERİ Ürün'ü BAYKON'a derhal iade etmesi üzerine ödenen satın alma fiyatını geri almaya hak kazanacaktır. Bu madde BAYKON'un garanti iddialarına ilişkin nihai sorumluluğunu belirtmektedir.

3.2. BAYKON shall repair the defect or correct the non-conformity of the BAYKON-branded product or replace the product with a product with equivalent or better functional performance. If BAYKON is unable to complete the aforementioned repair or rectification or replace the Product within a reasonable period of time, the CUSTOMER shall be entitled to a refund of the purchase price paid upon immediate return of the Product to BAYKON. This clause specifies BAYKON's ultimate liability for warranty claims.

3.2. BAYKON wird den Mangel beheben oder die Nichtübereinstimmung des BAYKON-Markenprodukts korrigieren oder das Produkt durch ein Produkt mit gleichwertiger oder besserer Funktionsleistung ersetzen. Falls BAYKON nicht in der Lage ist, die oben genannte Reparatur oder Korrektur durchzuführen oder das Produkt innerhalb einer angemessenen Frist zu ersetzen, hat der KUNDE Anspruch auf Rückerstattung des gezahlten Kaufpreises bei sofortiger Rückgabe des Produkts an BAYKON. Diese Klausel legt die ultimative Haftung von BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

BAYKON für Garantieansprüche fest.

3.3. İade alınacak ürünlerde, MÜŞTERİ, sertifika, koruyucu ambalaj, aksesuarlar vb gibi cihazın orijinalliğini ve eklentilerini bozmadan bütün olarak, eksiksiz iadeyle yükümlüdür.

3.3. In the case of returned products, the CUSTOMER shall be obliged to return the device in its entirety without any loss of originality or attachments such as certificates, protective packaging, accessories etc.

3.3. Im Falle von zurückgegebenen Produkten ist der KUNDE verpflichtet, das Gerät vollständig zurückzugeben, ohne den Verlust der Originalität oder der Anhänge wie Zertifikate, Schutzverpackungen, Zubehör usw.

#### 4. İŞLETİM (Operation)

##### 4. OPERATION

##### 4. BETRIEB

BAYKON, ürünlerinin çalışmasının kesintisiz ya da hatasız olacağını veya bunların BAYKON tarafından Ürün tanım ve spesifikasyonlarında açıkça belirtilenden başka ürünler ve/veya yazılım kombinasyonlarında çalışacağını garanti etmemektedir.

BAYKON does not warrant that the operation of its products will be uninterrupted or error-free or that they will work with products and/or software combinations other than those expressly stated by BAYKON in the Product description and specifications.

BAYKON gewährleistet nicht, dass der Betrieb seiner Produkte unterbrechungsfrei oder fehlerfrei sein wird oder dass sie mit Produkten und/oder Softwarekombinationen arbeiten werden, die nicht ausdrücklich von BAYKON in der Produktbeschreibung und den Spezifikationen angegeben sind.

#### (C) BAYKON YAZILIM LİSANSI GENEL ŞARTLARI

(C) BAYKON SOFTWARE LICENCE GENERAL CONDITIONS

(C) ALLGEMEINE BEDINGUNGEN DER SOFTWARELIZENZ VON BAYKON

##### 1. LİSANSIN VERİLMESİ

##### 1. GRANTING THE LICENCE

##### 1. LIZENZVERGABE

1.1. Taraflar arasında özel bir Yazılım Lisans Anlaşması yoksa, BAYKON MÜŞTERİ'ye, sipariş edilen yazılımı yalnızca MÜŞTERİ'nin dahili amaçları için kullanma konusunda münhasır olmayan, başkalarına kiralanmaz, alt lisansı yapılamaz, devredilemez bir kullanım lisansı mahiyetinde vermektedir. MÜŞTERİ, BAYKON'dan lisansladığı herhangi bir yazılımı ve ekli belgeleri değiştiremez, üçüncü bir tarafa dağıtamaz, paylaşamaz.

1.1. In the absence of a special Software Licence Agreement between the parties, BAYKON grants to the CUSTOMER a non-exclusive, non-rentable, non-sublicensable, non-transferable licence to use the ordered software solely for the internal purposes of the CUSTOMER. The CUSTOMER may not modify, distribute to a third party or share any software and attached documents licensed by BAYKON.

1.1. In Ermangelung einer speziellen Software-Lizenzvereinbarung zwischen den Parteien gewährt BAYKON dem KUNDEN eine nicht-exklusive, nicht-vermietbare, nicht-unterlizenzierbare, nicht-übertragbare Lizenz zur ausschließlichen Nutzung der bestellten Software ausschließlich für interne Zwecke des KUNDEN. Der KUNDE darf keine von BAYKON lizenzierte Software und zugehörige Dokumente ändern, an Dritte weitergeben oder teilen.

1.2. BAYKON Teklifleri, Siparişler ve/veya Sözleşmelerde aksi kararlaştırılmadıkça, "Kullanım"; MÜŞTERİ'nin dahili iş amaçları için bir cihaza herhangi bir zamanda yazılımın bir kopyasını kurma, depolama, yükleme, çalıştırma ve görüntülemesi anlamına gelmektedir. MÜŞTERİ'nin bu yazılımı kullanması bu lisans şartlarına ve varsa yazılım ile birlikte sağlanan veya Sipariş Belgelerinde BAYKON tarafından ilgili Yazılım için belirtilen kullanıcı sayısı, kullanım süresi ve benzeri izinlere ve kısıtlamalara tabidir. ("Yazılım Lisansı"). Bu şartlar arasında bir uyumsuzluk olması durumunda öncelik sırası, ilgili Sipariş Belgeleri ve ardından bu bölümün şartları şeklinde olacaktır.

1.2. Unless otherwise agreed in the BAYKON Offers, Orders and/or Contracts, "use" means the installation, storage,

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024



loading, operation and display of a copy of the software on a device for the CUSTOMER's internal business purposes at any time. The CUSTOMER's use of the Software is subject to these licence terms and, if applicable, the number of users, duration of use and similar permissions and restrictions provided with the Software or specified by BAYKON in the Order Documents for the relevant Software ("Software Licence"). In the event of a conflict between these terms, the order of precedence shall be the relevant Order Documents, followed by the terms of this section.

1.2. Sofern nicht anders in den BAYKON-Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen vereinbart, bedeutet "Nutzung" die Installation, Speicherung, Laden, Nutzung und Anzeige einer Kopie der Software auf einem Gerät für die internen Geschäftszwecke des KUNDEN zu jeder Zeit. Die Nutzung der Software durch den KUNDEN unterliegt diesen Lizenzbedingungen sowie, falls zutreffend, der Anzahl der Benutzer, der Nutzungsdauer und ähnlichen Berechtigungen und Beschränkungen, die mit der Software bereitgestellt werden oder von BAYKON in den Bestelldokumenten für die entsprechende Software festgelegt wurden ("Software-Lizenz"). Im Falle eines Konflikts zwischen diesen Bedingungen haben die relevanten Bestelldokumente Vorrang, gefolgt von den Bedingungen dieses Abschnitts.

1.3. Open Source veya diğer serbest yazılım (free software) dahil olmak üzere, BAYKON markalı olmayan yazılımların kullanımı, sadece üçüncü şahıs tedarikçileri tarafından belirlenen lisans koşullarına ve varsa Sipariş Belgelerinde belirtilen kullanım kurallarına tabidir, zımnen verilmiş bir lisans yoktur.

1.3. The use of non-BAYKON-branded software, including Open Source or other free software, is subject only to the licence conditions set out by the third party suppliers and, if applicable, to the terms of use set out in the Order Documents; no implied licence is granted.

1.3. Die Nutzung von nicht von BAYKON gebrandeter Software, einschließlich Open Source oder anderer kostenloser Software, unterliegt ausschließlich den Lizenzbedingungen, die von den Drittanbietern festgelegt wurden, und gegebenenfalls den Nutzungsbedingungen in den Bestelldokumenten; Es wird keine implizite Lizenz gewährt.

## 2. MÜLKİYET

### 2. PROPERTY

### 2. EIGENTUM

Bu yazılım lisansı, yazılımlar üzerinde yukarıda belirtilen kullanım dışında hiçbir tasarruf veya mülkiyet hakkı vermemektedir ve yazılımlara bağlı hiçbir hakkın satışı söz konusu değildir. Üçüncü şahıs yazılım tedarikçileri bu BAYKON Satış ve Servis Koşulları Sözleşmesi hükümlerine göre lehdar sıfatına haiz sayılacaklardır ve herhangi bir ihlal durumunda kendi yazılımları üzerindeki haklarını bağımsız olarak koruyabilirler.

This software licence does not grant any rights of disposition or ownership over the software other than the above-mentioned use, and there is no sale of any rights attached to the software. Third party software suppliers shall be deemed to be beneficiaries under the terms of this BAYKON Terms and Conditions of Sale and Service Agreement and may independently protect their rights to their own software in the event of any infringement.

Diese Softwarelizenz gewährt keine Verfügungs- oder Eigentumsrechte an der Software außer der oben genannten Nutzung, und es erfolgt kein Verkauf von Rechten, die an die Software gebunden sind. Drittanbieter von Software gelten als Begünstigte gemäß den Bedingungen dieses BAYKON-Verkaufs- und Servicevertrags und können im Falle einer Verletzung ihre Rechte an ihrer eigenen Software unabhängig schützen.

## 3. KABUL

### 3. ACCEPTANCE

### 3. AKZEPTANZ

MÜŞTERİ, Yazılımı teslimat üzerine kabul etmektedir.

The CUSTOMER accepts the Software upon delivery.

Der KUNDE akzeptiert die Software bei Lieferung.

## 4. GELİŞTİRMELER (UPGRADES)

### 4. UPGRADES

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

#### 4. UPGRADES

Eğer mevcutsa, Yazılım Sürümleri (Software Versions) ve bakım güncellemeleri ayrı ayrı sipariş edilebilir veya bir Teknik Destek ve Bakım hizmeti siparişi aracılığıyla temin edilebilir. BAYKON, yazılım sürümleri veya ayrıca satın alınmış olan bakım güncellemeleri veya geliştirilmiş (upgraded) yazılımların kullanılması için ek lisanslar veya ücretler talep etme hakkını saklı tutmaktadır. MÜŞTERİ yeni bir yazılım sürümü için bir lisans alırsa, MÜŞTERİ'nin önceki sürüm için aldığı Yazılım Lisansı sona erecektir. Yazılım Sürümleri, BAYKON'un ilgili Sürümü MÜŞTERİ'ye teslim ettiği veya hazır bulundurduğu tarihte yürürlükte olan kullanım lisansı şartlarına bağlı olacaktır.

Software Versions and maintenance updates, if available, can be ordered separately or provided through a Technical Support and Maintenance service order. BAYKON reserves the right to charge additional licences or fees for the use of software versions or separately purchased maintenance updates or upgraded software. If the CUSTOMER obtains a licence for a new software version, the CUSTOMER's Software Licence for the previous version will expire. The Software Versions shall be subject to the terms of the licence in force at the time BAYKON delivers or makes available the relevant version to the CUSTOMER.

Softwareversionen und Wartungsupdates können, sofern verfügbar, separat bestellt oder über eine technische Support- und Wartungsdienstleistungsbestellung bereitgestellt werden. BAYKON behält sich das Recht vor, zusätzliche Lizenzen oder Gebühren für die Verwendung von Softwareversionen oder separat erworbenen Wartungsupdates oder aktualisierten Software berechnen. Wenn der KUNDE eine Lizenz für eine neue Softwareversion erwirbt, erlischt die Softwarelizenz des KUNDEN für die vorherige Version. Die Softwareversionen unterliegen den zum Zeitpunkt der Lieferung oder Bereitstellung durch BAYKON geltenden Lizenzbedingungen.

#### 5. LISANS KISITLAMALARI

##### 5. LICENCE RESTRICTIONS

##### 5. LIZENZBESCHRÄNKUNGEN

5.1. Kullanım Kısıtlamaları ve Uyum: MÜŞTERİ, izin verilen ve MÜŞTERİ tarafından ödemesi yapılan lisanslar için belirlenmiş bulunan temsilciler (agents), sıralamalar (tiers), düğümler (nodes), yerleştirmeler (seats) veya diğer Kullanım kısıtlamaları ve yetkilendirmelerinin sayısını geçemez. Bazı Yazılımlar lisans anahtarları (license keys) gerektirebilir veya diğer teknik koruma önlemleri içerebilir. MÜŞTERİ, BAYKON'un, MÜŞTERİ'nin Kullanım kısıtlamalarına ve izinlerine uyup uymadığını uzaktan veya başka bir şekilde denetleyebileceğini kabul etmektedir.

5.1. Usage Restrictions and Compliance: CUSTOMER may not exceed the number of agents, tiers, nodes, seats or other Usage restrictions and authorisations set for the licences permitted and paid for by CUSTOMER. Some Software may require licence keys or may contain other technical protection measures. The CUSTOMER acknowledges that BAYKON may monitor, remotely or otherwise, whether the CUSTOMER complies with the Usage restrictions and authorisations.

5.1. Nutzungsbeschränkungen und Einhaltung: Der KUNDE darf nicht die Anzahl von Agenten, Ebenen, Knoten, Plätzen oder anderen Nutzungseinschränkungen und Autorisierungen überschreiten, die für die vom KUNDEN erlaubten und bezahlten Lizenzen festgelegt sind. Einige Softwareprodukte können Lizenzschlüssel erfordern oder andere technische Schutzmaßnahmen enthalten. Der KUNDE erkennt an, dass BAYKON möglicherweise überwacht, ob der KUNDE die Nutzungseinschränkungen und Autorisierungen einhält, sei es ferngesteuert oder auf andere Weise.

5.2. Kopya, Uyarılama ve Telif Hakkı Uyarısı: BAYKON tarafından aksine yazılı olarak izin verilmediği sürece, MÜŞTERİ, Yazılımdan yalnızca arşiv amaçlı olarak veya kopyalamanın ya da adaptasyonun Yazılımın izin verilen Kullanımında esaslı bir adım teşkil ettiği durumlarda kopyalama veya adaptasyon yapabilir:

5.2. Copy, Adaptation and Copyright Notice: Unless otherwise authorised in writing by BAYKON, the CUSTOMER may only copy or adapt the Software for archival purposes or where the copying or adaptation constitutes an essential step in the permitted Use of the Software:

5.2. Kopie, Anpassung und Urheberrechtshinweis: Sofern nicht anderweitig schriftlich von BAYKON genehmigt, darf der KUNDE die Software nur zu Archivierungszwecken kopieren oder anpassen oder wenn das Kopieren oder Anpassen einen wesentlichen Schritt in der erlaubten Nutzung der Software darstellt.

5.2.1. Eğer MÜŞTERİ yedekleme amacıyla bir kopya oluşturur ve bu kopyayı bir yedekleme cihazına yüklerse, aksi BAYKON Teklif(ler)i, Sipariş(ler) ve/veya Sözleşme(ler)de belirtilmedikçe, MÜŞTERİ, orijinal cihazın işletilemez olduğu durumlar dışında, ek bir lisans ücreti ödmeden yazılımın bu yedekleme kurulumunu (back-up installation) işletemez. Orijinal cihazın bozulması karşılığında kopya, bir yedekleme cihazı üzerinde aktif hale

getirilmişse, yedekleme cihazındaki kullanım, orijinal ya da değiştirilen cihaz işler hale geldiğinde sona erdirilecektir.

5.2.1. If CUSTOMER makes a copy for backup purposes and installs it on a backup device, unless otherwise provided in the BAYKON Offers, Order(s) and/or Contracts, CUSTOMER may not operate this back-up installation of the Software without payment of an additional licence fee, unless the original device is inoperable. If the copy has been activated on a backup device in response to the failure of the original device, use on the backup device shall cease when the original or replacement device becomes operational.

5.2.1. Falls der KUNDE eine Kopie zu Sicherungszwecken erstellt und auf einem Sicherungsgerät installiert, sofern nicht anderweitig in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON festgelegt, darf der KUNDE diese Sicherungskopie der Software ohne Zahlung einer zusätzlichen Lizenzgebühr nicht betreiben, es sei denn, das Originalgerät ist nicht funktionsfähig. Wenn die Kopie als Reaktion auf den Ausfall des Originalgeräts auf einem Sicherungsgerät aktiviert wurde, endet die Nutzung auf dem Sicherungsgerät, wenn das Original- oder Ersatzgerät betriebsbereit ist.

5.2.2. MÜŞTERİ, Yazılımı herhangi bir kamuya açık ya da işletim ağına ya da dağıtılmış işletim ağına kopyalayamaz. MÜŞTERİ, Yazılımı genel veya dışa dağıtılmış bir ağın üzerine, böyle bir ağa veya bu ağ aracılığıyla kopyalayamaz, kullanamaz veya temin edemez. MÜŞTERİ'nin intraneti üzerinden Kullanıma izin veren lisanslar, sadece yetkili kullanıcılar tarafından sınırlı erişimi gerektirir. MÜŞTERİ; (dokümantasyon dahil) Yazılım içindeki ve üzerindeki tüm telif hakkı ibarelerini izin verilen tüm kopyalar ya da adaptasyonların üzerine tekrar yerleştirmelidir. Dokümantasyon kopyaları sadece dahili kullanım ile sınırlıdır.

5.2.2. The CUSTOMER may not copy the Software onto any public or operating network or distributed operating network. The CUSTOMER may not copy, use or provide the Software on, to or through a public or external distributed network. Licences permitting Use over CUSTOMER's intranet require limited access only by authorised users. The CUSTOMER must reproduce all copyright notices in and on the Software (including documentation) on all authorised copies or adaptations. Copies of the documentation are limited to internal use only.

5.2.2. Der KUNDE darf die Software nicht auf ein öffentliches oder betriebenes Netzwerk oder ein verteiltes Betriebssystemnetzwerk kopieren. Der KUNDE darf die Software nicht auf, an oder über ein öffentliches oder externes verteiltes Netzwerk kopieren, verwenden oder bereitstellen. Lizenzen, die die Nutzung über das Intranet des KUNDEN ermöglichen, erfordern nur begrenzten Zugriff durch autorisierte Benutzer. Der KUNDE muss alle Urheberrechtshinweise in und auf der Software (einschließlich der Dokumentation) auf allen autorisierten Kopien oder Anpassungen reproduzieren. Kopien der Dokumentation sind nur für den internen Gebrauch bestimmt.

5.3. Değişiklikler: MÜŞTERİ, Yazılımı değiştirmeyecek (modify), tersine mühendislik yapmayacak (reverse engineer) tersine çevirmeyecek (disassemble), şifresini çözmeyecek (decrypt), kaynak koda dönüştürmeyecek (decompile) veya yeni türevler (derivative works) oluşturmayacaktır. MÜŞTERİ, yürürlükteki emredici kanunlar tarafından zorunlu kılınan başka haklara sahip olursa, yukarıdaki paragraflarda belirtilen hususlarda yapacağı işlemler ve amaçları hakkında BAYKON'a makul ve detaylı bilgiyi verecektir.

5.3. Modifications: CUSTOMER shall not modify, reverse engineer, disassemble, decrypt, decompile or create new derivative works from the Software. If the CUSTOMER has any other rights required by mandatory laws in force, the CUSTOMER shall provide BAYKON with reasonable and detailed information about the operations and purposes of the operations to be performed in the matters set out in the paragraphs above.

5.3. Modifikationen: Der KUNDE darf die Software nicht modifizieren, reverse engineering betreiben, auseinandernehmen, entschlüsseln, dekompileieren oder neue abgeleitete Werke aus der Software erstellen. Sofern der KUNDE andere Rechte hat, die durch geltende zwingende Gesetze vorgeschrieben sind, muss der KUNDE BAYKON vernünftige und detaillierte Informationen über die durchzuführenden Operationen und die Zwecke der Operationen in den oben genannten Absätzen bereitstellen.

## 6. LİSANS SÜRESİ VE SONA ERME

### 6. LICENCE TERM AND EXPIRY

### 6. LIZENZDAUER UND ABLAUF

Aksi bir BAYKON Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmede belirtilmedikçe, MÜŞTERİ'ye verilen Yazılım Lisansı, BAYKON'un bu BAYKON Satış ve Servis Koşulları Sözleşmesi'ne uyulmamasına bağlı olarak yapacağı bir bildirimle Yazılım Lisansını feshetme hakkı saklı kalmak kaydıyla, sürekli olacaktır. Yazılım Lisansının feshi veya özel sınırlı süreli lisansın sona ermesinin hemen ardından MÜŞTERİ, fesihe veya son bulmaya konu olan Yazılım ve Yazılımın tüm kopyalarını imha edecek ya da BAYKON'a iade edecektir. MÜŞTERİ, MÜŞTERİ'nin veri tabanındaki bireysel MÜŞTERİ verileri dışında, adaptasyonlarla birleşen tüm Yazılım kopyalarını imha edecek veya BAYKON'a iade edecektir. Feshin ardından MÜŞTERİ, Yazılımın bir kopyasını sadece arşiv amaçlı olarak elinde tutabilir. BAYKON'un talebi üzerine MÜŞTERİ, bu gereklere uyduğunu BAYKON'a yazılı olarak

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

belgeleyecektir.

Unless otherwise specified in an BAYKON Offer, Order and/or Contract, the Software Licence granted to the CUSTOMER shall be perpetual, without prejudice to BAYKON's right to terminate the Software Licence upon notice based on non-compliance with this BAYKON Terms of Sale and Service Agreement. Immediately upon termination of the Software Licence or expiry of the special limited term licence, the CUSTOMER shall destroy or return to BAYKON the Software and all copies of the Software subject to termination or expiry. The CUSTOMER shall destroy or return to BAYKON all copies of the Software combined with adaptations, except for individual CUSTOMER data in the CUSTOMER's database. Following termination, the CUSTOMER may retain a copy of the Software for archival purposes only. Upon BAYKON's request, the CUSTOMER shall certify to BAYKON in writing that it has complied with these requirements.

Sofern nicht anders in einem Angebot, einer Bestellung und/oder einem Vertrag von BAYKON angegeben, wird die dem KUNDEN gewährte Softwarelizenz zeitlich unbegrenzt sein, ohne Beeinträchtigung des Rechts von BAYKON, die Softwarelizenz nach Benachrichtigung aufgrund von Nichterfüllung dieser BAYKON-Verkaufs- und Servicebedingungen zu kündigen. Unmittelbar nach Beendigung der Softwarelizenz oder Ablauf der speziellen befristeten Lizenzperiode hat der KUNDE die Software und alle Kopien der Software, die beendet oder abgelaufen sind, zu zerstören oder an BAYKON zurückzugeben. Der KUNDE hat alle Kopien der Software in Verbindung mit Anpassungen zu zerstören oder an BAYKON zurückzugeben, mit Ausnahme einzelner KUNDENDaten in der Datenbank des KUNDEN. Nach Beendigung darf der KUNDE eine Kopie der Software ausschließlich zu Archivierungszwecken behalten. Auf Anforderung von BAYKON muss der KUNDE schriftlich gegenüber BAYKON bestätigen, dass er diese Anforderungen erfüllt hat.

#### 7. LİSANSIN DEVREDİLEBİLME KOŞULU

#### 7. CONDITION OF TRANSFERABILITY OF THE LICENCE

#### 7. BEDINGUNG DER LIZENZÜBERTRAGBARKEIT

BAYKON Markalı Yazılım lisansları, BAYKON'dan önceden yazılı izin alınması ve BAYKON'a ilgili ücretlerinin ödenmesi ve geçerli üçüncü şahıs lisans şartlarına uyulması kaydıyla, devredilebilir. Böyle bir durumda MÜŞTERİ'nin Lisansa ilişkin hakları, yazılım lisansının devir işlemiyle birlikte sona erecektir ve MÜŞTERİ Yazılımın tüm kopyalarını derhal devralana teslim edecektir. Devralan, MÜŞTERİ'nin lisansındaki şartları yazılı olarak kabul etmelidir ve bu kabul üzerine devralan lisans şartlarının amaçlarına uygun olarak ve bu manada "MÜŞTERİ" olarak kabul edilecektir. MÜŞTERİ, ürünlere kaydedilmiş, yüklenmiş olan Yazılımı (firmware) ancak bağlı BAYKON ürünlerinin devredilmesiyle birlikte devredilebilir.

BAYKON Branded Software licenses may be transferred, provided that prior written permission is obtained from BAYKON, the relevant fees are paid to BAYKON and the applicable third party license terms are complied with. In such a case, CUSTOMER's rights regarding the License will terminate with the transfer of the software license and CUSTOMER will immediately deliver all copies of the Software to the transferee. The transferee must accept the terms of the CUSTOMER's license in writing, and upon this acceptance, the transferee will be deemed the "CUSTOMER" for the purposes of the license terms and in this sense. CUSTOMER can only transfer the software (firmware) recorded and loaded on the products together with the transfer of the connected BAYKON products.

Lizenzen für BAYKON-markierte Software können übertragen werden, sofern zuvor eine schriftliche Genehmigung von BAYKON eingeholt wird, die entsprechenden Gebühren an BAYKON gezahlt werden und die geltenden Lizenzbedingungen Dritter eingehalten werden. In einem solchen Fall erlöschen die Rechte des KUNDEN bezüglich der Lizenz mit der Übertragung der Softwarelizenz, und der KUNDE wird alle Kopien der Software unverzüglich an den Übernehmer übergeben. Der Übernehmer muss die Bedingungen der Lizenz des KUNDEN schriftlich akzeptieren, und nach dieser Akzeptanz wird der Übernehmer für die Zwecke der Lizenzbedingungen und in diesem Sinne als "KUNDE" betrachtet. Der KUNDE kann nur die auf den Produkten aufgezeichnete und geladene Software (Firmware) zusammen mit der Übertragung der verbundenen BAYKON-Produkte übertragen.

#### 8. BAYKON YAZILIMLARINA İLİŞKİN GARANTİ ve GARANTİ SINIRLAMASI

#### 8. WARRANTY AND WARRANTY LIMITATIONS RELATED TO BAYKON SOFTWARE

#### 8. GARANTIE UND GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT BAYKON-SOFTWARE

8.1. BAYKON; kendi markalı Yazılımlarının, ilgili spesifikasyon esaslarına uygun olacağını ve yazılım belgelerinde açıklanan işlevleri büyük ölçüde yerine getireceğini garanti eder. BAYKON, kendi markalı Yazılımı için BAYKON

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde farklı bir garanti süresi belirlememişse, garanti süresi teslimat tarihinden itibaren doksan (90) gün olacaktır.

8.1. BAYKON warrants that its own branded Software shall conform to the relevant specification guidelines and shall substantially fulfil the functions described in the software documentation. Unless BAYKON has specified a different warranty period for its own branded Software in the BAYKON Offer, Order and/or Contracts, the warranty period shall be ninety (90) days from the date of delivery.

8.1. BAYKON gewährleistet, dass seine eigenen Marken-Softwareprodukte den entsprechenden Spezifikationsrichtlinien entsprechen und im Wesentlichen die in der Software-Dokumentation beschriebenen Funktionen erfüllen. Sofern BAYKON in seinem Angebot, seiner Bestellung und/oder seinen Verträgen keine abweichende Garantiefrist für seine eigenen Marken-Softwareprodukte festgelegt hat, beträgt die Garantiefrist neunzig (90) Tage ab dem Lieferdatum.

8.2. Garanti sadece hata düzeltmeyi içerecek olup, yeni özellik eklemeyi kapsamayacaktır. BAYKON ayrıca; BAYKON markalı Yazılım içeren her türlü fiziksel medyanın virüslerden arındırılmış olarak sevkiyatının yapılacağını garanti etmektedir. Bu sınırlı garanti, kötüye kullanım, yanlış uygulama veya yanlış MÜŞTERİ spesifikasyonundan kaynaklanma durumlarında geçersizdir.

8.2. The warranty shall only cover error correction and shall not cover the addition of new features. BAYKON further warrants that any physical media containing BAYKON branded Software shall be delivered free of viruses. This limited warranty is void in the event of misuse, misapplication or incorrect CUSTOMER specification.

8.2. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Fehlerkorrekturen und deckt nicht die Hinzufügung neuer Funktionen ab. BAYKON gewährleistet zudem, dass alle physischen Datenträger, die BAYKON-Markensoftware enthalten, virenfrei geliefert werden. Diese beschränkte Garantie erlischt im Falle von Missbrauch, fehlerhafter Anwendung oder falscher Kundenangaben.

8.3. BAYKON, Yazılımın işletiminin kesintisiz ve hatasız olacağını veya Yazılımın BAYKON tarafından ürün tanımları ve spesifikasyonlarında açıkça belirtilenler dışındaki ürünler ve yazılım kombinasyonlarında çalışacağını veya yazılımın MÜŞTERİ tarafından belirlenen talepleri yerine getireceğini, MÜŞTERİ'nin yazılımı kesintisiz olarak çalıştırabileceğini, yazılıma bağlı üçüncü taraf arayüzlerinin veya sistemlerinin kesintisiz çalışacağını veya yazılımın izinsiz girişlere karşı savunmasız olacağını garanti etmemektedir.

8.3. BAYKON does not warrant that the operation of the Software will be uninterrupted or error-free, or that the Software will work with products and software combinations other than those explicitly specified by BAYKON in the product descriptions and specifications, or that the Software will fulfil the requirements set by the CUSTOMER, or that the CUSTOMER will be able to operate the Software without interruption, or that third party interfaces or systems connected to the Software will work without interruption, or that the Software will be vulnerable to unauthorised access.

8.3. BAYKON garantiert nicht, dass der Betrieb der Software unterbrechungsfrei oder fehlerfrei sein wird, oder dass die Software mit Produkten und Softwarekombinationen arbeiten wird, die nicht ausdrücklich von BAYKON in den Produktbeschreibungen und Spezifikationen angegeben sind, oder dass die Software die Anforderungen erfüllen wird, die vom KUNDEN festgelegt wurden, oder dass der KUNDE die Software ohne Unterbrechung betreiben kann, oder dass Schnittstellen oder Systeme von Drittanbietern, die mit der Software verbunden sind, ohne Unterbrechung funktionieren werden, oder dass die Software anfällig für unbefugten Zugriff sein wird.

8.4. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, BAYKON, MÜŞTERİ için özel olarak geliştirilen, değiştirilen veya özelleştirilmiş yazılımlar için hiçbir garanti vermez.

8.4. Unless otherwise agreed in writing, BAYKON does not provide any warranty for software developed, modified or customised specifically for the CUSTOMER.

8.4. Sofern nicht schriftlich anders vereinbart, gewährt BAYKON keine Garantie für Software, die speziell für den KUNDEN entwickelt, modifiziert oder angepasst wurde.

8.5. BAYKON, yazılımın uygunsuz kullanımından kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir zarardan sorumlu tutulamaz. Kullanıcı kılavuzunun içeriği, lisans verene karşı herhangi bir hak talebinde bulunulmasına zemin oluşturmaz.



8.5. BAYKON shall not be liable for any direct or indirect damages resulting from improper use of the software. The contents of the user manual do not form the basis for any claims against the licensor.

8.5. BAYKON haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die aus unsachgemäßer Nutzung der Software resultieren. Der Inhalt des Benutzerhandbuchs bildet keine Grundlage für Ansprüche gegenüber dem Lizenzgeber.

#### 9. MÜNHASIR TAZMİN VE TELAFİ YOLLARI

#### 9. EXCLUSIVE COMPENSATION AND REMEDIES

#### 9. EXKLUSIVE ENTSCHÄDIGUNG UND BEHEBUNG

9.1. Garanti süresi içinde geçerli bir garanti talebinin bildirilmesi halinde BAYKON, kendi tercihiyle, BAYKON Markalı Yazılımdaki garanti kusurunu giderecek veya bu Yazılımı değiştirebilecektir. BAYKON makul bir süre içinde kusuru gideremez veya Yazılımı değiştiremezse, MÜŞTERİ, Yazılımın BAYKON'a derhal iade edilmesi üzerine, ödediği satın alma fiyatını geri almaya hak kazanacaktır.

9.1. If a valid warranty claim is notified within the warranty period, BAYKON may, at its option, remedy the warranty defect in the BAYKON Branded Software or replace such Software. If BAYKON is unable to remedy the defect or replace the Software within a reasonable period of time, the CUSTOMER shall be entitled to a refund of the purchase price paid upon immediate return of the Software to BAYKON.

9.1. Wenn innerhalb der Garantiefrist ein gültiger Garantieanspruch gemeldet wird, kann BAYKON nach eigenem Ermessen den Garantiefehler in der BAYKON-markierten Software beheben oder eine solche Software ersetzen. Kann BAYKON den Fehler nicht innerhalb einer angemessenen Frist beheben oder die Software nicht ersetzen, hat der KUNDE Anspruch auf Rückerstattung des gezahlten Kaufpreises nach sofortiger Rücksendung der Software an BAYKON.

9.2. MÜŞTERİ, söz konusu yazılımın BAYKON'a iade edilmesiyle ilgili giderleri kendisi ödeyecektir. BAYKON ise, onarılan veya değiştirilen yazılımın MÜŞTERİ'ye iade edilmesiyle ilgili gönderi giderlerini üstlenecektir.

9.2. The CUSTOMER shall pay the costs associated with the return of the Software to BAYKON. BAYKON shall bear the shipping costs for the return of the repaired or replaced software to the CUSTOMER.

9.2. Der KUNDE trägt die Kosten für die Rücksendung der Software an BAYKON. BAYKON trägt die Versandkosten für die Rücksendung der reparierten oder ersetzten Software an den KUNDEN.

9.3. Bu madde hükmü, BAYKON'un garanti iddialarına karşı tüm sorumluluğunu belirtmektedir. Yukarıda belirtilen BAYKON YAZILIM LİSANSI GENEL KOŞULLARI'ndan herhangi birinin ihlali, lisans haklarının kaybedilmesine yol açıp, hukuki sonuçlar doğurabilir.

9.3. This clause states BAYKON's full liability for warranty claims. Any breach of any of the above-mentioned GENERAL TERMS OF BAYKON SOFTWARE LICENCE may result in forfeiture of the licence rights and may have legal consequences.

9.3. Diese Klausel regelt die volle Haftung von BAYKON für Garantieansprüche. Jeder Verstoß gegen eine der oben genannten ALLGEMEINEN BEDINGUNGEN DER BAYKON-SOFTWARELIZENZ kann zum Verlust der Lizenzrechte führen und rechtliche Konsequenzen haben.

#### **(D) BAYKON SERVİS (TEKNİK DESTEK, BAKIM VE KALİBRASYON HİZMETLERİ) GENEL ŞARTLARI**

(D) BAYKON SERVICE (TECHNICAL SUPPORT, MAINTENANCE AND CALIBRATION SERVICES) GENERAL CONDITIONS

(D) ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR BAYKON-SERVICELEISTUNGEN (TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG, WARTUNG UND KALIBRIERUNGSDIENSTE)

#### 1. BAYKON SERVİS KAPSAMLARI

#### 1. BAYKON SERVICE SCOPES

#### 1. BAYKON SERVICEUMFANG

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

1.1. BAYKON, Servis(ler)i ilgili BAYKON Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde tanımlanan içerikte sağlayacaktır.

1.1. BAYKON shall provide the Service(s) as described in the relevant BAYKON Offer, Order and/or Contracts.

1.1. BAYKON wird die Serviceleistungen gemäß den entsprechenden Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON erbringen.

1.2. Servis taleplerinin varsa önem derecesine göre sisteme uzaktan müdahale süreleri BAYKON Teklifleri, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde belirtildiği şekilde sağlanacaktır ve Servisler aksi belirtilmedikçe resmi tatil günleri ve hafta sonları hariç hafta içi 08:00 – 17:00 saatleri arasında verilecektir.

1.2. Depending on the severity of the service request(s), if any, remote system intervention times shall be provided as specified in the BAYKON Offer, Order and/or Contracts. Unless otherwise stated, services shall be provided between 08:00 - 17:00 on weekdays, excluding public holidays and weekends.

1.2. Abhängig von der Schwere der Serviceanfragen werden bei Bedarf Remote-Systeminterventionszeiten gemäß den Angaben im Angebot, der Bestellung und/oder den Verträgen von BAYKON bereitgestellt. Sofern nicht anders angegeben, werden die Dienstleistungen an Wochentagen zwischen 08:00 und 17:00 Uhr erbracht, mit Ausnahme von Feiertagen und Wochenenden.

1.3. BAYKON, MÜŞTERİ'nin arıza bildirimlerine, telefon ve/veya uzak bağlantı kanalıyla destek vererek arızayı giderebilecektir. Arızanın uzaktan destek ile giderilememesi ve yerinde bakım gerektiren hallerde "çok yüksek" ve "yüksek" öncelikli işlerde BAYKON arızaya en hızlı şekilde yerinde müdahale edecektir.

1.3. BAYKON shall be able to resolve the fault by supporting the CUSTOMER's fault notifications via telephone and/or remote connection. If the fault cannot be resolved by remote support and in cases requiring on-site maintenance, BAYKON will intervene on site in the fastest way possible for "very high" and "high" priority works.

1.3. BAYKON wird in der Lage sein, den Fehler durch Unterstützung der Störungsmeldungen des KUNDEN per Telefon und/oder Remote-Verbindung zu beheben. Wenn der Fehler nicht durch Remote-Unterstützung behoben werden kann und in Fällen, die eine Vor-Ort-Wartung erfordern, wird BAYKON so schnell wie möglich bei "sehr hoher" und "hoher" Priorität vor Ort eingreifen.

## 2. BAYKON SERVİSLERİNDE ÜCRETLENDİRME, HİZMETLER, TEMİN EDİLEBİLİRLİK VE FATURALAMA

### 2. PRICING, SERVICES, AVAILABILITY AND INVOICING IN BAYKON SERVICES

### 2. PREISGESTALTUNG, LEISTUNGEN, VERFÜGBARKEIT UND RECHNUNGSSTELLUNG BEI BAYKON-SERVICES

2.1. Ücretlendirme, Faturalama ve Ödeme: İlgili BAYKON Tekliflerinde, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde belirlendiği şekilde uygulanacaktır.

2.1. Pricing, Invoicing and Payment: As specified in the respective BAYKON Offers, Order and/or Agreements

2.1. Die Preisgestaltung, Rechnungsstellung und Zahlung: Wie in den jeweiligen BAYKON-Angeboten, -Bestellungen und/oder -Verträgen angegeben.

2.2. MÜŞTERİ'nin talebi üzerine BAYKON tarafından verilen MÜŞTERİ'nin satın aldığı Servise dahil olmayan ek hizmetler, ek sipariş ile belirlenecek hizmet fiyatları üzerinden ayrıca ücretlendirilir. Bu ek hizmetler şunları içerebilir; fakat bunlarla sınırlı değildir: (i) BAYKON'un Teklifinde veya Sipariş(ler)de belirlenen mesai gün ve saatlerinden sonra MÜŞTERİ tarafından yapılan Servis talepleri; (ii) MÜŞTERİ'nin, Servis istisnalarına ve sınırlamalarına bağlanabilen tamirat, hasar veya arızalar için yaptığı hizmet talepleri; ve (iii) MÜŞTERİ'nin ilgili Servis için gerekli ön koşulları yerine getirmediği durumlarda MÜŞTERİ tarafından yapılan hizmet talepleri.

2.2. Additional services provided by BAYKON upon the CUSTOMER's request, which are not included in the Service purchased by the CUSTOMER, will be charged separately at the service prices to be determined with the additional order. These additional services may include; but are not limited to: (i) Service requests

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024

made by the CUSTOMER after the working days and hours specified in BAYKON's Offer or Order(s); (ii) CUSTOMER's service requests for repairs, damage or malfunctions attributable to Service exclusions and limitations; and (iii) service requests made by the CUSTOMER in cases where the CUSTOMER does not meet the necessary prerequisites for the relevant Service.

- 2.2. Zusätzliche Dienstleistungen, die von BAYKON auf Anfrage des KUNDEN erbracht werden und nicht in der vom KUNDEN erworbenen Dienstleistung enthalten sind, werden separat zu den mit der zusätzlichen Bestellung festzulegenden Servicepreisen berechnet. Diese zusätzlichen Dienstleistungen können unter anderem umfassen: (i) Serviceanfragen, die vom KUNDEN nach den in den Angeboten oder Bestellungen von BAYKON angegebenen Arbeitstagen und -zeiten gestellt werden; (ii) Serviceanfragen des KUNDEN für Reparaturen, Schäden oder Funktionsstörungen, die auf Serviceausschlüsse und -beschränkungen zurückzuführen sind; und (iii) Serviceanfragen des KUNDEN in Fällen, in denen der KUNDE die erforderlichen Voraussetzungen für den entsprechenden Service nicht erfüllt.

### 3. SERVİS MAHALLİ VE ÜRÜN ERİŞİMİ

#### 3. SERVICE LOCATION AND PRODUCT ACCESS

#### 3. SERVICEORT UND PRODUKTZUGANG

MÜŞTERİ, BAYKON'a ilgili Servis kapsamındaki ürünlere erişim; elverişli çalışma alanı ve imkanlarını, bilgi erişimi ve kullanımı, MÜŞTERİ kaynakları ve ürünlere servis sağlamak için makul seviyede gerekli görülenleri sağlayacaktır. Şayet MÜŞTERİ bu erişim koşullarını sağlayamaz ise BAYKON MÜŞTERİ'den, bunlar için ayrıca ücret talep edebilir.

The CUSTOMER shall provide BAYKON with access to the products within the scope of the relevant Service, favourable workspace and facilities, access to and use of information, CUSTOMER resources and anything else deemed reasonably necessary to service the products. If the CUSTOMER is unable to provide these access conditions, BAYKON may charge the CUSTOMER an additional fee for such access.

Der KUNDE muss BAYKON Zugang zu den Produkten im Rahmen des entsprechenden Service, einen geeigneten Arbeitsplatz und Einrichtungen, Zugang zu und Nutzung von Informationen, Kundenressourcen und allem anderen gewähren, was zur Wartung der Produkte als vernünftigerweise notwendig erachtet wird. Kann der KUNDE diese Zugangsbedingungen nicht bereitstellen, kann BAYKON dem KUNDEN eine zusätzliche Gebühr für diesen Zugang in Rechnung stellen.

### 4. SERVİS ÖN KOŞULLARI

#### 4. SERVICE PREREQUISITES

#### 4. SERVICEVORAUSSETZUNGEN

4.1. Teknik Destek, Bakım ve Kalibrasyon Hizmetleri siparişi kapsamındaki tüm ürünler, BAYKON'un ve/veya ilgili üreticinin Kullanım Kılavuzu dokümantasyonunda özellikleri belirtilen ve endüstri standardına haiz bağlantı ve kablolarla birbirine bağlanmış olmalıdır. Sistemin gerektirdiği temiz enerji ve topraklama şartları sağlanmalıdır.

4.1. All products within the scope of the Technical Support, Maintenance and Calibration Services order must be connected to each other with industry standard connections and cables whose specifications are specified in the User Manual documentation of BAYKON and/or the relevant manufacturer. Clean energy and earthing conditions required by the system must be provided.

4.1. Alle Produkte im Rahmen der Bestellung für technischen Support, Wartung und Kalibrierungsdienste müssen miteinander verbunden sein, und zwar mit Industriestandard-Verbindungen und Kabeln, deren Spezifikationen im Benutzerhandbuch von BAYKON und/oder des entsprechenden Herstellers angegeben sind. Die für das System erforderlichen sauberen Energie- und Erdungsbedingungen müssen bereitgestellt werden.

4.2. BAYKON'un uzaktan destek hizmeti verebilmesi için, MÜŞTERİ'nin gerekli yetkiyi vermesi ve BAYKON tarafından onaylı bir modem ile sisteme ulaşım ve uygun iletişim bağlantılarını sağlaması ve bunun için MÜŞTERİ'nin gerekli Bilgi Teknolojileri desteğini vermesi gereklidir.

4.2. In order for BAYKON to provide remote support services, the CUSTOMER must provide the necessary authorisation and access to the system with a modem approved by BAYKON and provide appropriate communication connections, and the CUSTOMER must provide the necessary Information Technologies support for this.

4.2. Damit BAYKON Remote-Supportdienste bereitstellen kann, muss der KUNDE die erforderliche Autorisierung und den Zugang zum System mit einem von BAYKON genehmigten Modem bereitstellen und geeignete Kommunikationsverbindungen bereitstellen. Der KUNDE muss außerdem den erforderlichen IT-Support dafür bereitstellen.

4.3. BAYKON Tekliflerinin, Sipariş ve/veya Sözleşmelerin kapsamında yer almayan ürünlerin veya yazılımların problemlerine ilişkin destek hizmetleri için ayrıca fiyat teklifi verecek olup teklifin siparişe dönüşmesi halinde ücretlendirmeye tabi tutulacaktır.

4.3. BAYKON shall provide a separate quotation for support services related to the problems of products or software not included in the scope of BAYKON's Offers, Order and/or Contracts and shall be subject to a charge if the offer turns into an order.

4.3. BAYKON wird für Supportleistungen im Zusammenhang mit Problemen von Produkten oder Software, die nicht im Rahmen von Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON enthalten sind, ein separates Angebot erstellen. Dieses Angebot unterliegt einer Gebühr, wenn das Angebot in eine Bestellung umgewandelt wird.

## 5. YAZILIM SERVİSLERİNE İLİŞKİN SERVİS İSTİSNALAR VE SINIRLAMALAR

### 5. SERVICE EXCEPTIONS AND LIMITATIONS REGARDING SOFTWARE SERVICES

### 5. AUSNAHMEN UND BESCHRÄNKUNGEN BEI DEN SOFTWARE-DIENSTLEISTUNGEN

5.1. BAYKON Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde aksi belirtilmedikçe, BAYKON yazılım servislerini, kendi yazılımlarının ve/veya MÜŞTERİ'ye kendisinin temin ettiği üçüncü parti üreticilere ait yazılımların sadece güncel versiyonu ve bir önceki versiyonu için ve ancak o yazılımın BAYKON'un belirlediği konfigürasyonlara uygun bir BAYKON ürünüyle birlikte kullanılması şartıyla verecektir. Versiyon tabiri; yeni özellikler, geliştirmeler ve bakım güncellemeleri içeren bir yazılım ürünü anlamına gelmektedir ve BAYKON sadece BAYKON Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde belirtilen versiyon(lar)a hizmet sunacaktır.

5.1. Unless otherwise specified in the BAYKON Offer, Order and/or Contracts, BAYKON shall provide software services only for the current version and the previous version of its own software and/or software from third party manufacturers supplied by BAYKON to the CUSTOMER, and only if such software is used in conjunction with a BAYKON product in accordance with the configurations specified by BAYKON. The term "version" means a software product with new features, enhancements and maintenance updates and BAYKON shall only provide services for the version(s) specified in the BAYKON Offer, Order and/or Contracts.

5.1. Sofern nicht anders in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON angegeben, wird BAYKON nur für die aktuelle Version und die vorherige Version seiner eigenen Software und/oder Software von Drittanbietern, die von BAYKON an den KUNDEN geliefert wurde, Softwaredienstleistungen erbringen, und zwar nur dann, wenn eine solche Software in Verbindung mit einem BAYKON-Produkt gemäß den von BAYKON festgelegten Konfigurationen verwendet wird. Der Begriff "Version" bezeichnet ein Softwareprodukt mit neuen Funktionen, Verbesserungen und Wartungsupdates, und BAYKON wird nur Dienstleistungen für die in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON angegebenen Version(en) erbringen.

5.2. Aksi BAYKON Teklifi, Sipariş ve/veya Sözleşmelerde belirtilmedikçe yazılım güncelleştirme programlarının dağıtımını (medya ve dökümantasyon) kapsama dahil değildir.

5.2. Unless otherwise specified in the BAYKON Offer, Order and/or Contracts, the distribution of software update programmes (media and documentation) is not included.

5.2. Sofern nicht anders in den Angeboten, Bestellungen und/oder Verträgen von BAYKON angegeben, ist die Verteilung von Software-Update-Programmen (Medien und Dokumentation) nicht inbegriffen.

5.3. Yazılım Teknik Destek ve Bakım hizmetleri, Yazılımın MÜŞTERİ ihtiyaçlarına uyarlanması, yeni özellikler katılması, MÜŞTERİ'nin kullanımında olan üçüncü parti yazılımların versiyon değişikliklerine veya güncellemelerine uyarlama veya geliştirmeler yapılması benzeri yazılım geliştirme hizmetlerini içermez. Bu tür hizmetlere, mevcut yazılımın geliştirilmesine yönelik talepler gelmesi halinde ilgili talepler BAYKON tarafından değerlendirilerek, talep edilen hizmetin verilebileceği durumlarda, yapılacak çalışmaya ilişkin ayrı bir fiyat teklifi verilecek ve MÜŞTERİ'nin yazılı siparişi sonrası bu hizmetlere başlanacaktır.

5.3. Software Technical Support and Maintenance services do not include software development services such as adapting the Software to the needs of the CUSTOMER, adding new features, adapting to version changes or updates of third-party software in use by the CUSTOMER or making improvements. In the event that such services are requested for the development of existing software, such requests shall be evaluated by BAYKON, and in cases where the requested service can be provided, a separate quotation for the work to be carried out shall be provided and such services shall be commenced upon the written order of the CUSTOMER.

5.3. Software-Technischer-Support- und Wartungsdienste umfassen keine Softwareentwicklungsdienste wie die Anpassung der Software an die Bedürfnisse des KUNDEN, das Hinzufügen neuer Funktionen, die Anpassung an Versionsänderungen oder Updates von Software von Drittanbietern, die vom KUNDEN verwendet wird, oder die Durchführung von Verbesserungen. Falls solche Dienste für die Entwicklung bestehender Software angefordert werden, werden diese Anfragen von BAYKON bewertet, und in Fällen, in denen der angeforderte Service erbracht werden kann, wird ein separates Angebot für die auszuführenden Arbeiten erstellt. Die Erbringung solcher Dienste erfolgt nur nach schriftlicher Bestellung durch den KUNDEN.

5.4. BAYKON, bazı BAYKON ürünü olmayan ancak kendisini temin ettiği üçüncü parti yazılımlarının belirli versiyonlarına da destek verebilir, fakat bu tip yazılımlara ilgili satıcı destek vermeyi kestiği takdirde BAYKON da bu desteği kesmek durumunda kalabilir. BAYKON ürünü olmayan bu tür yazılımlar için BAYKON, MÜŞTERİ'nin yazılımın üreticisinden/servisinden destek almasını talep edebilir.

5.4. BAYKON may also provide support for certain versions of third party software which are not BAYKON's products but which BAYKON provides itself, but BAYKON may be obliged to discontinue such support if the relevant vendor ceases to provide support for such software. For such software that is not a BAYKON product, BAYKON may require the CUSTOMER to obtain support from the manufacturer/service provider of the software.

5.4. BAYKON kann auch Unterstützung für bestimmte Versionen von Software von Drittanbietern bereitstellen, die nicht Produkte von BAYKON sind, aber von BAYKON selbst bereitgestellt werden. BAYKON kann jedoch verpflichtet sein, eine solche Unterstützung einzustellen, wenn der entsprechende Anbieter die Unterstützung für diese Software einstellt. Für solche Software, die kein Produkt von BAYKON ist, kann BAYKON verlangen, dass der KUNDE Unterstützung vom Hersteller/Dienstleister der Software erhält.

5.5. Bilgisayar donanımından, işletim sisteminden, ERP programlarından veya sunuculardan kaynaklanan problemler, işletim sistemi, ekipman ve donanımların kurulumu ve arızası, ekipman ve donanım kaynaklı nedenlerle ortaya çıkabilecek veri bozulması ve/veya veri kayıpları, BAYKON'un bilgisi dışında üçüncü tarafların sisteme müdahalesi sonucunda ortaya çıkabilecek sorunlar, MÜŞTERİ'nin veya 3. Şahısların kasıtlı, kusurlu ya da ihmale dayalı davranışları, müdahaleleri veya mücbir sebepler nedeniyle ortaya çıkabilecek sorunlar Servislerin kapsamı dışındadır.

5.5. Problems arising from computer hardware, operating systems, ERP programs or servers, installation and failure of operating systems, equipment and hardware, data corruption and/or data loss due to equipment and hardware, problems that may arise as a result of third party intervention in the system without BAYKON's knowledge, problems that may arise due to intentional, defective or negligent behaviour, intervention or force majeure of the CUSTOMER or third parties are not covered by the Services.

5.5. Probleme, die durch Computer-Hardware, Betriebssysteme, ERP-Programme oder Server, Installation und Ausfall von Betriebssystemen, Ausrüstung und Hardware, Datenkorruption und/oder Datenverlust aufgrund von Ausrüstung und Hardware, Probleme, die durch Eingriffe von Drittanbietern in das System ohne Wissen von BAYKON entstehen, Probleme, die auf vorsätzliches, fehlerhaftes oder fahrlässiges Verhalten, Eingriffe oder höhere Gewalt des KUNDEN oder Dritter zurückzuführen sind, sind nicht von den Dienstleistungen abgedeckt.

## 6. BAYKON'UN SERVİSLERLE İLGİLİ SORUMLULUKLARI

## 6. BAYKON'S RESPONSIBILITIES RELATED TO SERVICES

## 6. VERANTWORTLICHKEITEN VON BAYKON BEZÜGLICH DER DIENSTLEISTUNGEN

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.  
BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024  
BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024



6.1. BAYKON kendi kontrolü dışındaki sebeplerden dolayı arızalara müdahale edemediği durumları en kısa zamanda MÜŞTERİ'ye bildirecektir.

6.1. BAYKON shall notify the CUSTOMER as soon as possible if it is unable to intervene due to reasons beyond its control.

6.1. BAYKON wird den KUNDEN so schnell wie möglich benachrichtigen, wenn es aufgrund von Gründen nicht eingreifen kann, die außerhalb seiner Kontrolle liegen.

6.2. BAYKON, Servislerin bu konudaki genel endüstri uygulamalarına ve standartlarına uygun gerçekleştireceğini garanti eder. Destek hizmetlerinin kusurlu ve ayıplı bulunması halinde MÜŞTERİ bunu yasal ayıp bildirim süreleri içinde BAYKON'a bildirmelidir.

6.2. BAYKON guarantees that the Services will be performed in accordance with the general industry practices and standards in this respect. If the support services are found to be defective or defective, the CUSTOMER must notify BAYKON within the statutory defect notification period.

6.2. BAYKON garantiert, dass die Dienstleistungen gemäß den allgemeinen branchenüblichen Praktiken und Standards in diesem Bereich erbracht werden. Sollten die Supportdienste als mangelhaft oder fehlerhaft befunden werden, muss der KUNDE BAYKON innerhalb der gesetzlichen Mängelanzeigefrist benachrichtigen.

6.3. BAYKON ürünlerine Servislerin verilmesi esnasında takılan her yedek parça; malzeme hatası ya da fabrikasyon hatasına karşı, takıldığı tarihten itibaren 180 (180) takvim günü süre ile BAYKON tarafından garanti edilir. Bu garanti, hatalı parçanın onarımı ve/veya değiştirilmesi ile sınırlıdır ve BAYKON tarafından bu hususta sağlanabilecek yegâne garantidir.

6.3. BAYKON warrants each spare part installed in BAYKON products during the provision of Services against material defects or fabrication defects for a period of one hundred and eighty (180) calendar days from the date of installation. This guarantee is limited to the repair and/or replacement of the faulty part and is the only guarantee BAYKON can provide in this respect.

6.3. BAYKON gewährleistet jedes Ersatzteil, das während der Erbringung von Dienstleistungen in BAYKON-Produkten installiert wird, gegen Materialfehler oder Herstellungsfehler für einen Zeitraum von einhundertachtzig (180) Kalendertagen ab dem Installationsdatum. Diese Garantie beschränkt sich auf die Reparatur und/oder den Austausch des fehlerhaften Teils und ist die einzige Garantie, die BAYKON in diesem Zusammenhang geben kann.

## 7. MÜŞTERİ'NİN SERVİSLERLE İLGİLİ SORUMLULUKLARI

### 7. CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES REGARDING SERVICES

### 7. KUNDENVERANTWORTLICHKEITEN BEZÜGLICH DER DIENSTLEISTUNGEN

7.1. MÜŞTERİ, BAYKON'un ve/veya ilgili üreticilerin ürün kullanım kılavuzunda tanımlanan kullanım kuralı ve prosedürlerine uymakla yükümlüdür.

7.1. The CUSTOMER is obliged to comply with the operating rules and procedures defined in the product manuals of BAYKON and/or the relevant manufacturers.

7.1. Der KUNDE ist verpflichtet, sich an die Betriebsregeln und Verfahren zu halten, die in den Produktanleitungen von BAYKON und/oder den entsprechenden Herstellern definiert sind.

7.2. MÜŞTERİ'nin ürün kullanım kılavuzlarına; kurulum, çalıştırma ve güvenlik talimatlarına ve BAYKON'un ürünlerle birlikte sağladığı diğer belgelere ve spesifikasyonlara uyması esastır; aksi halde BAYKON, garanti yükümlülüğü de dahil olmak üzere her türlü sorumluluğu reddeder.

7.2. It is essential that the CUSTOMER complies with the product user manuals, installation, operating and safety instructions and other documents and specifications provided by BAYKON with the products; otherwise BAYKON disclaims any and all liability, including warranty liability.

7.2. Es ist wesentlich, dass der KUNDE sich an die Produktbenutzerhandbücher, Installations-, Betriebs- und Sicherheitsanweisungen sowie andere von BAYKON mit den Produkten bereitgestellten Dokumente und Spezifikationen hält; andernfalls lehnt BAYKON jegliche Haftung, einschließlich Garantiehafung, ab.

7.3. BAYKON servis elemanlarına MÜŞTERİ işyerinde güvenli çalışma ortamını sağlamak MÜŞTERİ'nin yükümlülüğündedir. MÜŞTERİ tarafından güvenli çalışma ortamı sunulana kadar BAYKON hizmet vermeme hakkını saklı tutar.

7.3. It is the CUSTOMER's obligation to provide a safe working environment for BAYKON service personnel at the CUSTOMER's workplace. BAYKON reserves the right not to provide service until a safe working environment is provided by the CUSTOMER.

BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları- 01 Haziran 2024'den itibaren geçerlidir.

BAYKON General Terms And Conditions of Sale And Service- Effective 1st June 2024

BAYKON Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen- Mit Wirkung vom 1. Juni 2024



7.3. Es obliegt dem KUNDEN, eine sichere Arbeitsumgebung für das Servicepersonal von BAYKON am Arbeitsplatz des KUNDEN bereitzustellen. BAYKON behält sich das Recht vor, den Service nicht zu erbringen, bis der KUNDE eine sichere Arbeitsumgebung bereitgestellt hat.

BAYKON, işbu BAYKON Satış ve Servis Genel Koşulları'nda dilediği zaman değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Değişiklikler [www.baykon.com](http://www.baykon.com) adresinde ilan edildiği tarihte yürürlüğe girer.

BAYKON reserves the right to amend these BAYKON General Terms and Conditions of Sale and Service at any time. Amendments shall enter into force on the date of their announcement on [www.baykon.com](http://www.baykon.com)

BAYKON behält sich das Recht vor, diese allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen von BAYKON jederzeit zu ändern. Änderungen treten zum Zeitpunkt ihrer Ankündigung auf [www.baykon.com](http://www.baykon.com) in Kraft.